



TJEP MSC-16

Safety and operation instructions

Maintenance and trouble shooting

UK

DA

DE

FR

IT

NL

NO

PL

SE

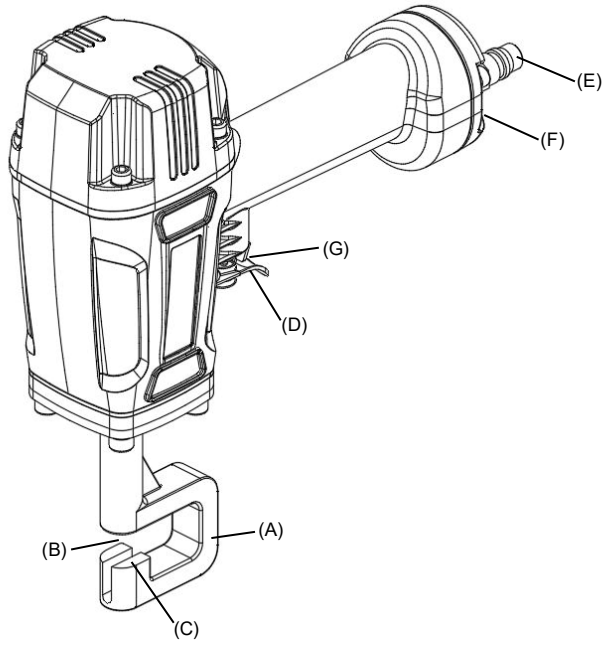
www.tjep.eu



EXPLORE OUR WEBSITE FOR
MORE INFORMATION

Key parts	4
UK Safety and operation instructions · Maintenance and trouble shooting	5
DA Sikkerheds- og brugsanvisning · Vedligeholdelse og fejlfinding	11
DE Sicherheits- und Bedienungsvorschriften · Instandhaltung und Fehlerbehebung.....	17
FR Instructions de sécurité et d'emploi · Maintenance et dépannage	23
IT Istruzioni per la sicurezza e l'utilizzo · Manutenzione e risoluzione dei problemi.....	29
NL Veiligheids- en bedieningsinstructies · Onderhoud en probleemoplossing	35
NO Sikkerhets- og bruksanvisning · Vedlikehold og feilsøking.....	41
PL Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi · Konserwacja i rozwiązywanie problemów.....	47
SE Säkerhets- och driftinstruktioner · Underhåll och felsökning.....	53

Key parts



TJEP MSC-16

SAFETY AND OPERATION INSTRUCTIONS

MAINTENANCE AND TROUBLE SHOOTING

ORIGINAL INSTRUCTIONS

Table of content

Important safety information	5
Key parts	5
Explanation of symbols.....	6
General safety warnings.....	6
General safety warnings	6
Foreseeable hazards	8
Operation instructions.....	8
Connecting the compressor	8
Operating the tool.....	8
Clearing a stuck plunger	8
Maintenance instructions.....	8
General maintenance.....	8
Cold weather	8
Storage.....	9
Disposal	9
Trouble shooting.....	10



IMPROPER AND UNSAFE USE OF THE TOOL WILL RESULT IN DEATH OR SERIOUS INJURY. IT IS VERY IMPORTANT THAT THE INTENDED OPERATOR OF THE TOOL READS AND UNDERSTANDS THIS MANUAL BEFORE OPERATING THE TOOL. KEEP THIS MANUAL AVAILABLE FOR OTHERS BEFORE THEY USE THE TOOL.

Please keep this manual in safe place for future reference.

Important safety information







The manufacturer cannot possibly anticipate every possible circumstance that might involve a hazard. The warnings in this manual, and the tags and decals affixed to the tool are, therefore, not exhaustive. If you use a procedure, work method, or operating technique that the manufacturer does not specifically recommend, you must make sure that it is safe for you and others. You must also make sure that the procedure, work method, or operating technique that you choose does not render the tool unsafe.

Key parts





See drawing on page 4





Explanation of symbols

Symbols in manual

	The safety alert symbol indicates a potential hazard to personal injury. DANGER: Indicates a hazard which, if not avoided, will result in death or serious injury.
	Read and understand tool labels and manual. Failure to follow warnings could result in serious injury.
	Operators and others in work area shall wear impact-resistant eye protection with side shields.
	Operators and others in work area shall wear hearing protection.
	It is recommended that operator and others in work area wear CE-marked helmet at the job site.
	Exercise caution as the plunger operates




Symbols on tool

	This tool is CE-approved according to applicable standards.
	Operators and others in work area shall wear hearing protection.
	Read and understand tool labels and manual. Failure to follow warnings could result in serious injury.
	Operators and others in work area shall wear impact-resistant eye protection with side shields.


	Maximum thickness of the steel beam/u-profile must not exceed max 0,8 mm.
	Maximum operating pressure
	Always keep hands, fingers and other body parts away from the tool mouth opening (B). Unintentional activation may lead to serious injury.
	Exercise caution as the plunger operate. Failure to follow warnings could result in serious injury.

General safety warnings

General safety warnings

-  **WARNING:** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire, serious injury and/or death.
- Use the tool in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating the tool. Do not use the tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of in-attention while operating the tool may result in serious personal injury or damaged material.
- The risks to others shall be assessed by the operator.
 -  Use CE-marked eye protection with front and side protection against flying objects when handling, operating, and servicing the tool.
 -  Use CE-marked ear protection near or at the job site to prevent hearing damage. Unprotected exposure to high noise levels can cause permanent,

disabling, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears). Appropriate controls to reduce the risk may include actions such as damping materials to prevent work pieces from "ringing".

-  It is recommended to wear CE-marked head protection at the job site.
- It is employer's responsibility to enforce tool users and all other nearby personnel at the job site to wear personal protective equipment such as eye protection, dust mask, non-skid safety shoes, hard hat and/or hearing protection.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts to avoid serious injuries. Only wear gloves that provide adequate feel and safe control of trigger and any adjusting devices. Wear warm clothing when working in cold conditions, to keep your hands warm and dry.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Prevent unintentional activation. Do not carry the tool with your finger on the trigger (D). Keep fingers away from trigger (D) when not operating the tool and

- when moving from one operation position to another.
- Respect the tool as a working implement.
 - Do not engage in horseplay.
 - Remove any tools used for maintenance or repair before using the tool. Tools left attached to a moving part of the tool may result in personal injury.
 - Handle the tool with care, as it can get cold, affecting grip and control.
 - Never use the tool in the presence of flammable dust, gases or fumes. The tool may produce a spark that could ignite gases causing a fire or explosion.
 - Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite to accidents.
 - Do not use the tool if it is not in proper working condition.
 - Inspect the tool before operating to determine that it is in proper working order. Check for misalignment, binding of moving parts and any other condition that may affect the operation. Do not operate if any of the above-mentioned conditions occur as it can cause malfunction.
 - Leave the tool in resting position lying on the side.
 - Only technically skilled persons, who have read and understood the operating/safety instructions should operate the tool.
 - Keep children and bystanders away while operating the tool. Distractions can cause you to lose control.
 - Always assume that the tool is pressurised. Careless handling of the tool can result in unexpected activation and personal injury.
 - Do not point the tool towards yourself or anyone nearby.
 - Do not force the tool. Use the correct tool for your application as it will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
 - Do not actuate the tool unless it is placed firmly against the work piece.
 - Do not use the tool in material that is too hard or too thick. Too hard or too thick material can ricochet the plunger and hurt people.
 - Use extra caution when using the tool in existing walls or other blind areas to prevent contact with hidden objects (e.g., wires, pipes, electrical cables.)
 - When activating the tool it may spring back ("recoil") causing it to move away from the work surface. To reduce risk of injury always manage recoil by:
 - always maintaining control of the tool and be ready to counteract normal or sudden movements such as recoil.
 - not resisting recoil so that the tool will be forced back into the work surface.
 - keeping face and body parts away from the tool.
 - Do not use the tool to perform other jobs than the designated function. Especially do not use it as a hammer. Impact on the tool will increase the risk of damaged tool.
 - Do not use the tool if safety warning label(s) are missing or damaged.
 - Do not remove, tamper with, or otherwise cause tool operating controls to become inoperable. Do not operate the tool if any portion of the tool operating controls is inoperable, disconnected, altered, or not working properly.
 - The tool should not be modified unless authorized in the manual or approved in writing by Kyocera Unimerco Fastening. Fail to comply can lead to dangerous situations or injury's.
 - Always keep hands, fingers and other body parts away from the tool mouth opening (B). Unintentional activation may lead to serious injury.
 - Use caution while removing a stuck plunger. The mechanism may be under compression.
 - Remove the compressed air when
 - Not in use;
 - Performing any maintenance or repairs;
 - Clearing a stuck plunger;
 - Elevating, lowering or otherwise moving the tool to a new location;
 - The tool is outside of the operator's supervision or control
 - Compressed air can cause severe injury.
 - Always shut off air supply, and disconnect the tool from air supply when not in use.
 - Never direct compressed air at yourself or anyone else.
 - Always use the correct tool air plug (E) for the hose coupling. The pressure must be removed from the tool when the coupling joint is disconnected.
 - When using the tool do not exceed the maximum operating pressure P_{max} of 8,3 bar.
 - The tool must not be connected to a compressor which potentially exceeds 175 psi or 12 bar.
 - Children shall not play with the tool. Cleaning and user maintenance shall not be made by children.
 - Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses or fittings.
 - Optimum air supply is achieved using an air hose with a diameter of 3/8" or 10 mm. If the air hose is too long, this may cause lack of pressure and air supply.
 - Never carry or drag the tool by its hose.
 - Maintain the tool with care. If damaged, have it repaired before use. Please refer to the maintenance instructions for detailed information on the proper maintenance of the tool.
 - Please keep the tool in clean condition, wipe off grease and/or oil after work. Do not use any solvent based cleaner to clean the tool. It is possible that the solvent will deteriorate the rubber and/or plastic components on the tool. Greasy handle and tool body can cause accidental drop of the tool and injury to nearby person.
 - Have your tool serviced by a qualified repair person using only parts that are supplied or recommended by Kyocera Unimerco Fastening. This will ensure that the safety of the tool is maintained.
 - The tool should only be powered by compressed air at the lowest pressure required for the work progress to reduce noise and vibration, and minimize wear.
 - Use only lubricants recommended by Kyocera Uni-

merco Fastening / your local TJEP dealer.

- Only use compressed air of good quality. Using oxygen or combustible gases for operation the tool creates a fire and explosion hazard.
- If the compressed air contains impurities or water, the internal parts may be damaged, and the impurities may be ejected from the exhaust, which may injure people. Water in the air system will lead to tool malfunction.

Foreseeable hazards

- Information to conduct a risk assessment of these hazards and implementation of appropriate controls is essential.
- During operation, debris from work piece may be discharged.
- When using the tool for long periods, the operator may experience discomfort in arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Exposure to vibration can cause disabling damage to the nerves and blood supply of the hands and arms.
- If the operator experiences symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness, do not ignore these warning signs. The operator shall consult a qualified health professional regarding overall activities.
- While using the tool, the operator shall adopt a suitable but ergonomic posture. Maintain secure footing and avoid awkward or off-balanced postures.
- Hold the tool with a light, but safe, grip because the risk from vibration is generally greater when the grip force is higher.
- Residual risks relating to repetitive work hazards such as duration of use in respect to working positions and forces may exist. It is advised to consult EN 1005-3 and EN 1005-4 for such information.
- Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Be aware of slippery surfaces when operating the tool.
- Proceed with additional care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electricity or other utility lines.
- If the tool is used in an area where there is static dust, it may spread the dust and cause a hazard. If possible turn the tool exhaust (F) away from these areas.
- Where dust hazards are created, the priority shall be to control them at the point of emission.

Operation instructions

Connecting the compressor

- Connect the coupling on the air hose to the tool air plug (E)

Operating the tool

- The u-shaped tool front (A) can be turned to the preferred angle to ease the access to the metal studs.



• Warning! Do not place fingers or other body parts in the tool mouth (B).

- Place the metal studs in the tool mouth opening (B)
- Gently pull the tool towards yourself, so the lower part of the tool mouth (C) is held against the metal stud.
- Disengage the trigger lock (G) and make sure that no body parts are near the tool mouth opening (B).
- Pull the trigger (D) to activate the plunger.
- Engage the trigger lock (G).
- Move the tool ways from the crimped studs and to the next operation area.

Clearing a stuck plunger

- If the tool is used in too thick metal studs or the air supply pressure is insufficient (max. 8,3 bar), the plunger can get stuck during operation. In such cases, disconnect the air supply before you perform any actions. Point the tool away from yourself or anyone else.
- Use pliers to gently release and retract the plunger from the metal plate.
- Remove the tool from the metal studs.
- Reconnect the air hose (E).
- Activate the trigger (D) performing a blank-shot with no material in the tool mouth (B). Then the plunger will fully retract and be ready for the next operation.

Maintenance instructions

General maintenance

- The employer and the operator are responsible for assuring that the tool is kept in safe working order. Furthermore, only authorized TJEP service personnel or TJEP distributors shall repair the tool and must use parts or accessories that are supplied or recommended by Kyocera Unimerco Fastening.
- Keep the tool in clean condition at all times. Wipe off grease or oil with dry clean cloth to prevent accidental drop of the tool.
- Use TJEP lubricator in the air plug (E) of the tool at least twice a day (depending on frequency of use).
- Avoid any use of solvent base cleaner to clean the tool, as certain solvent will damage or weaken the composite parts of the tool.
- All screws and nuts should be kept tight and undamaged. Loose screws may result hazard situations and cause severe personal injury or parts breakage.
- It is recommended to use a filter and regulator on the compressor.
- On a daily basis empty the compressor tanks for water.
- NEVER use a tool if there is any doubt.

Cold weather

- When operating the tool in temperatures near and below freezing, the moisture in the air line may freeze and prevent the tool from operating.
- In such cases, empty the air tank for water and

reduce the air pressure to 80 psi (5.5 bar) or less.

- Connect the compressor and blank-fire the tool, as slow speed operation tends to warm up the moving parts.

Storage

- When not in use for an extended period, apply a thin coat of lubricant to the steel parts to avoid rust. Do not store the tool in a cold weather environment. When not in use, the tool should be stored in a warm and dry place. Keep out of children's reach.

Disposal

- Disposal of the tool must be carried out according to the instructions given by the local authorities.

Trouble shooting

Status	Meaning
The tool operates normally but does not crimp the metal properly.	<ul style="list-style-type: none"> • Adjust the pressure to suit the metal stud thickness • Make sure to hold the lower part of the tool mouth (C) against the metal plate when performing the crimp.
The crimps are done perfectly at normal pace, but when increasing speed the tool lacks power and/or will not retract the plunger.	<ul style="list-style-type: none"> • Minimise the air pressure to the lowest possible while still having good performance at low pace. • Use an air supply hose with a larger inner diameter. • Use a shorter air supply hose. • Switch to a compressor with bigger air supply
The tool punches a hole in the metal studs, but no crimping is performed.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure to hold the lower part of the tool mouth (C) against the metal plate when performing the crimp. • Reduce the pressure to suit the metal stud thickness.
The tool is leaking air	<ul style="list-style-type: none"> • Loose nose screws <ul style="list-style-type: none"> · Tighten screws and recheck • Loose cap screws <ul style="list-style-type: none"> · Tighten screws and recheck • Damaged seal or gasket <ul style="list-style-type: none"> · Replace seal or gasket
Lack of power	<ul style="list-style-type: none"> • Low air pressure <ul style="list-style-type: none"> · Check hose and compressor • Lack of lubrication (E) <ul style="list-style-type: none"> · Use TJEP lubricator
Plunger is stuck in the metalstud.	<ul style="list-style-type: none"> • Disconnect the air supply before you perform any actions. Point the tool away from yourself or anyone else. • Use pliers to gently release and retract the plunger from the metal plate. • Remove the tool from the metal studs. • Reconnect the air hose. • Activate the trigger (D) preforming a blank shot with no material in the tool mouth (B). Then the plunger will fully retract and be ready for the next operation.
For failure other than above situations, please stop using the gas tool and contact your local dealer for service.	

TJEP MSC-16

SIKKERHEDS- OG BRUGSANVISNING

VEDLIGEHODELSE OG FEJLFINDING

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE VEJLEDNING

Indhold

Vigtig sikkerhedsinformation.....	11
Vigtige dele.....	11
Symbolforklaring.....	12
Generelle advarsler.....	12
Generelle sikkerhedsanvisninger.....	12
Forudsigelige farer.....	14
Brugsanvisning.....	14
Tilslutning af trykluft.....	14
Betjening af værktøjet.....	14
Frigørelse af et fastsiddende stempel.....	14
Vedligeholdelsesanvisning.....	14
Generel vedligeholdelse.....	14
Koldt vejr.....	15
Opbevaring.....	15
Bortskaffelse.....	15
Fejlfinding.....	16



FORKERT ELLER SLØSET OMGANG MED VÆRKTØJET VIL KUNNE MEDFØRE DØD ELLER ALVORLIG KVÆSTELSE. DET ER MEGET VIGTIGT, AT BRUGEREN AF VÆRKTØJET LÆSER OG FORSTÅR DENNE MANUAL, INDEN VÆRKTØJET ANVENDES. OPBEVAR DENNE MANUAL TILGÆNGLIG FOR ANDRE TIL GENNEMLÆSNING, FØR DE ANVENDER VÆRKTØJET.

Opbevar denne manual et sikkert sted til fremtidig brug.

Vigtig sikkerhedsinformation







Producenten kan ikke forudsige alle potentielle forhold, der kunne indebære en fare. Advarslerne i denne manual, og de etiketter og decaler, der er sat på kompressoren, er derfor ikke udtømmende. Hvis du anvender en procedure, arbejdsmetode eller betjeningsteknik, som producenten ikke anbefaler specifikt, skal du sørge for, at den er sikker for dig og andre. Du skal også sikre, at proceduren, arbejdsmetoden eller betjeningsteknikken, som du vælger, ikke gør kompressoren usikker.

Vigtige dele





Se tegning på side 4.





Symbolforklaring

Symboler i manualen

	Sikkerhedsalarmsymbolet indikerer en mulig fare for personskade. ADVARSEL: Indikerer en fare, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.
	Læs og forstå alle advarsler og anvisninger på værktøjet og i manualen. Manglende overholdelse kan føre til alvorlige kvæstelser.
	Brugeren og andre i nærheden skal benytte CE-mærkede øjenværn med front- og sidebeskyttelse.
	Brugeren og andre i nærheden skal benytte CE-mærkede høreværn.
	Det anbefales, at brugeren og andre i nærheden af arbejdsområdet, bærer CE-mærket hovedbeskyttelse.
	Vær forsigtig, når stemplet arbejder




Symboler på værktøjet

	Værktøjet er CE-godkendt i henhold til gældende standarder.
	Læs og forstå alle advarsler og anvisninger på værktøjet og i manualen. Manglende overholdelse kan føre til alvorlige kvæstelser.
	Brugeren og andre i nærheden skal benytte CE-mærkede øjenværn med front- og sidebeskyttelse.
	Brugeren og andre i nærheden skal benytte CE-mærkede høreværn.

	Maks. tykkelse af profil/U-profilen må ikke overskride 0,8 mm.
	Maksimalt tilgangstryk
	Hold altid hænder, fingre og andre kroppsdele væk fra værktøjsmundingen (B). Utilsigtet aktivering kan medføre alvorlig tilskadecomst.
	Vær forsigtig, når stemplet arbejder. Hvis ikke advarsler følges, kan det medføre alvorlig personskade.


Generelle advarsler

Generelle sikkerhedsanvisninger

-  **ADVARSEL:** Læs alle sikkerhedsadvarsler og anvisninger. Manglende overholdelse af advarsler og anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand, alvorlig kvæstelse og/eller død.
- Brug værktøjet og tilbehør i overensstemmelse med disse anvisninger, og tag højde for arbejds-betingelserne og arbejdet, som skal udføres. Brug af værktøjet til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan føre til farlige situationer.
- Vær opmærksom, hold øje med, hvad du laver, og brug sund fornuft, når du betjener værktøjet. Brug ikke værktøjet, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. Et øjeblik uopmærksomhed, mens du betjener værktøjet, kan forårsage alvorlig person- og materielskade.
- Brugeren skal vurdere risiciene for andre.
-  • Brug CE-mærket øjenværn med front- og sidebeskyttelse mod flyvende objekter, når du håndterer, anvender og vedligeholder værktøjet.
-  • Brug CE-mærket høreværn tæt ved eller på arbejdsstedet for at forhindre høreskader Ubeskyt-

tet eksponering for høje støjniveauer kan medføre permanent, funktionsnedsættende høretab og andre problemer såsom tinnitus (ringende, sum-mende, susende eller fløjtede lyd i ørerne). Det kan være nødvendigt at træffe foranstaltninger for at dæmpe materialer for at forhindre arbejdssemner i at "ringe".

-  • Det anbefales at bære CE-mærket hovedbeskyttelse på arbejdsstedet.
- Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre at brugere af værktøjet og personale i nærheden på arbejdsstedet bærer personligt beskyttelsesudstyr såsom øjenværn, støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm og/eller høreværn.
- Vær iført korrekt beklædning. Vær ikke iført løst tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele for at undgå alvorlige kvæstelser. Bær kun sikkerhedshandsker, der giver en tilstrækkelig føling til sikkert at kunne håndtere aftrækker, dybdejustering osv. Bær varmt tøj, når der arbejdes under kolde forhold, så dine hænder holdes varme og tørre.
- Stræk dig ikke for langt. Hold et sikkert og stabilt fodfæste og god balance til enhver tid. Det giver bedre kontrol over værktøjet i uventede situationer.
- Sørg for at forhindre utilsigtet aktivering. Bær ikke

- værktøjet med din finger på aftrækkeren (D). Fjern fingrene fra aftrækkeren (D), når værktøjet ikke er i brug eller på anden måde flyttes til en ny placering.
- Husk at værktøjet er et arbejdsredskab.
 - Brug ikke værktøjet til sjov.
 - Fjern al værktøj, der er anvendt til vedligehold og fejlretning for værktøjet anvendes. Værktøj efterladt på en bevægende del af værktøjet, kan forårsage personskade.
 - Håndter værktøjet med forsigtighed, da det kan blive koldt, hvilket påvirker grebet og håndteringen.
 - Brug aldrig værktøjet, hvis der er letantændelig støv, gasser eller dampe i nærheden. Værktøjet kan generere en gnist, som kan antænde en brand eller forårsage en eksplosion.
 - Hold arbejdsområdet rent og veloplyst. Rodede og mørke områder tilskynder til uheld.
 - Brug ikke værktøjet, hvis det ikke er i en ordentlig driftstilstand.
 - Inspicér værktøjet inden brug for at sikre, at det er i korrekt stand. Kontrollér for forkert justering, fastsiddende, bevægelige dele eller andre forhold som kan påvirke funktionen. Brug ikke værktøjet, hvis nogen af ovennævnte forhold forekommer, da det kan medføre fejlfunktion.
 - Når værktøjet efterlades i hvileposition placeres det liggende på siden.
 - Kun teknisk kompetente personer, der har læst og forstået sikkerheds- og brugsanvisningen må betjene værktøjet.
 - Hold børn og uvedkommende på sikker afstand, mens værktøjet betjenes. Distractioner kan forårsage, at du mister kontrollen.
 - Antag altid, at værktøjet er under tryk. Uforsigtig håndtering af værktøjet kan medføre uventet aktivering og medføre kvæstelser.
 - Ret ikke værktøjet mod dig selv eller nogen i nærheden.
 - Pres ikke værktøjet unødigt. Brug det rigtige værktøj til din opgave, da det vil udføre arbejdet bedre og mere sikkert ved den hastighed, det er beregnet til.
 - Aktivér ikke værktøjet, medmindre det er placeret tæt mod arbejdsemnet.
 - Anvend ikke værktøjet i materiale, der er for hårdt eller for tykt. For hårdt eller for tykt materiale kan få stemplet til at rikoettere og forårsage personskade.
 - Udvis ekstra forsigtighed, når værktøjet anvendes i eksisterende vægge eller andre blinde områder, så du undgår kontakt med skjulte genstande (f.eks. ledninger, rør, elektriske kabler).
 - Ved aktivering af værktøjet kan det rekylere/springe tilbage, hvilket får det til at fjerne sig fra arbejdsfladen. For at reducere risikoen for skader skal rekylens håndteres ved:
 - altid at bevare kontrollen over værktøjet og være klar til at modvirke normale eller pludselige bevægelser såsom rekyl,
 - ikke at gøre modstand mod rekyl, så værktøjet vil blive tvunget tilbage mod emnet,
 - at holde ansigt og kropsdele væk fra værktøjet.
 - Brug ikke værktøjet til at udføre andre opgaver, end det er designet til. Brug det især ikke som hammer. Slag på værktøjet vil øge risikoen for et ødelagt værktøj.
 - Brug ikke værktøjet, hvis sikkerheds- eller advarselsmærkat(er) mangler eller er beskadiget.
 - Sikkerhedsanordninger må ikke fjernes, ændres eller på anden måde sættes ud af kraft. Brug ikke værktøjet, hvis sikkerhedsanordningerne er fastlåste, frakoblede, ændret eller ikke fungerer ordentligt.
 - Værktøjet må ikke modificeres, medmindre det er godkendt i manualen eller godkendt skriftligt af Kyocera Unimerc Fastening. Manglende overholdelse kan medføre farlige situationer eller kvæstelser.
-  • Hold altid hænder, fingre og andre kropsdele væk fra værktøjsmundingen (B). Utilsigtet aktivering kan medføre alvorlig personskade.
- Udvis forsigtighed, når et fastsiddende stempel frigøres. Mekanismen kan være under tryk.
 - Fjern tryklufften, når
 - værktøjet ikke er i brug,
 - der udføres vedligeholdelse eller reparationer,
 - frigørelse af et fastsiddende stempel,
 - værktøjet løftes, sænkes eller på anden måde flyttes til en ny placering,
 - værktøjet er uden for brugerens opsyn eller kontrol.
 - Komprimeret trykluft kan forårsage alvorlige skader.
 - Sluk altid for tryklufften og frakobl værktøjet, når dette ikke er i brug.
 - Udsæt aldrig dig selv eller andre for komprimeret trykluft.
 - Anvend altid den korrekte tryklufftstuds (E) til slangekoblingen. Trykket skal forlade værktøjet, så snart tryklufftslangen fjernes.
 - Ved brug af værktøjet må det maksimale tryk ikke overstige P_{max} på 8,3 bar.
 - Værktøjet må ikke tilsluttes en kompressor, hvor trykket potentielt kan overstige 175 psi eller 12 bar.
 - Børn må ikke lege med værktøjet. Børn må ikke udføre rengøring og vedligeholdelse.
 - Tjek altid tryklufftslangen og koblinger for fejl og skader. En "piskende" tryklufftslange kan forårsage alvorlige skader.
 - Brug en tryklufftslange med en diameter på 3/8" eller 10 mm, for optimal lufttilførsel. Er slangen for lang, kan dette dog medføre manglende tryk og luft.
 - Bær eller træk aldrig værktøjet i tryklufftslangen.
 - Værktøjet skal vedligeholdes med omhu. Hvis det er beskadiget, skal det repareres inden brug. Se vedligeholdelsesanvisningerne for detaljeret information om korrekt vedligeholdelse af værktøjet.
 - Hold værktøjet ren; tør olie og fedt af efter brug. Brug ikke opløsningsmidler til at rengøre værktøjet. Der er risiko for, at opløsningsmidler vil beskadige gummiet og/eller plastikkomponenter på værktøjet. Fedt på håndtaget og værktøjets kabinet kan medføre, at værktøjet tabes ved et uheld og personer i nærheden kommer til skade.
 - Få dit værktøj vedligeholdt af en kvalificeret reparatør.

Brugsanvisning

tør, der udelukkende anvender komponenter leveret eller anbefalet af Kyocera Unimerco Fastening. Det vil sikre, at værktøjet bliver ved med at være sikkert.

- For at minimere støj, vibration og slidtage bør værktøjet kun tilkobles en kompressor, der er indstillet til det laveste, nødvendige tryk.
- Brug kun smøremidler anbefalet af Kyocera Unimerco Fastening / din lokale TJEP-forhandler.
- Brug kun komprimeret luft af god kvalitet. Hvis ilt eller brændbare gasser anvendes til betjening af værktøjet, opstår der fare for brand og eksplosion.
- Hvis trykluffen indeholder urenheder eller vand, kan værktøjets indvendige dele blive beskadiget, og urenhederne kan blive blæst ud med udblæsningsåbningen, hvilket kan medføre personskade. Vand i luftsystemet vil resultere i fejlfunktion for værktøjet.


Forudsigelige farer

- Risikovurdering foretages på baggrund af nedenstående information. Passende foranstaltninger skal gennemføres på den baggrund.
- Under anvendelse af værktøjet, kan stumper fra arbejdsmenet blive frigjort.
- Når værktøjet anvendes gennem længere perioder, vil brugeren kunne opleve ubehag i arme, skuldre, nakke eller andre kropsdele.
- Eksponering for vibrationer kan medføre funktionsnedsættende skader på nerver og blodforsyningen til hænder og arme.
- Hvis brugeren oplever symptomer som vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, pulsering, ømhed, prikken, følelseløshed, brændende fornemelse eller stivhed, må disse advarselstegn ikke ignoreres. Brugeren skal konsultere kvalificeret sundhedspersonale vedrørende sine symptomer.
- Mens værktøjet anvendes, skal brugeren indtage en passende og ergonomisk kropsholdning. Stå sikkert med fødderne, og undgå akavede stillinger og ubalance.
- Hold fast i værktøjet med et let, men sikkert greb, eftersom risikoen fra vibrationer generelt er større, hvis grebet er fastere.
- For øvrige risici relateret til arbejde med høj gentagelsesfrekvens, f.eks. vedrørende brugstiden i forhold til arbejdspositioner og belastning, henvises der til EN 1005-3 og EN 1005-4.
- Udskridning, snublen og fald er hyppige årsager til arbejdsskader. Vær opmærksom på glatte overflader, når du anvender værktøjet.
- Udvis ekstra opmærksomhed i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer såsom elektricitet eller andre forsyningskilder.
- Hvis værktøjet anvendes i et område med statisk støv, kan det sprede støvet og medføre farer. Drej om muligt værktøjets understøtning (F) væk fra disse områder.
- Når støvfarer opstår, skal det prioriteres at fjerne årsagen

Tilslutning af trykluft

- Tilslut trykluftslangen til værktøjets trykluftstuds (E).

Betjening af værktøjet

- Den U-formede værktøjsdel (A) kan drejes til den foretrukne vinkel for at lette adgangen til metalprofilerne.
 -  Advarsel! Placer ikke fingre eller andre kropsdele i værktøjsmundingen (B).
 - Placer metalprofilerne i værktøjsmundingen (B)
 - Træk forsigtigt værktøjet mod dig selv, så den nedre del af værktøjsmundingen (C) holdes mod metalprofilen.
 - Deaktiver aftrækkerlåsen (G), og sørg for, at ingen kropsdele er i nærheden af værktøjsmundingen (B).
 - Tryk på aftrækkeren (D) for at aktivere stemplet.
 - Aktivér aftrækkerlåsen (G).
 - Fjern værktøjet fra de fikserede profiler og til det næste driftsområde.

Frigørelse af et fastsiddende stempel

- Hvis værktøjet anvendes i for tykke emner, eller luftforsyningstrykket er utilstrækkeligt (maks. 8,3 bar), kan stemplet sætte sig fast under drift. I sådanne tilfælde frakobles trykluff indens yderligere handlinger udføres. Ret værktøjet væk fra dig selv og andre.
- Brug en tang til forsigtigt at løsne og trække stemplet tilbage fra metalprofilerne.
- Fjern værktøjet fra metalprofilerne.
- Tilslut luftslangen igen (E).
- Aktivér aftrækkeren (D), og udfør et "løst skud" uden materiale i værktøjsmundingen (B). Derefter vil stemplet trækkes helt tilbage og være klar til næste opgave.

Vedligeholdelsesanvisning

Generel vedligeholdelse

- Arbejdsgiveren og operatøren er ansvarlige for at sikre, at værktøjet holdes i ordentlig og sikker stand. Kun autoriseret TJEP-servicepersonale eller TJEP-distributører, må reparere værktøjet. Der skal anvendes originale reservedele og udstyr leveret eller anbefalet af Kyocera Unimerco Fastening.
- Hold altid værktøjet rent. Tør fedt eller olie af med en tør rengøringsklud for at undgå, at værktøjet tabes.
- Tilføj helårsolie i værktøjets trykluftstuds (E) min. to gange dagligt (afhængig af, hvor meget værktøjet bruges)
- Undgå enhver brug af opløsningsmidler til rengøring af værktøjet, idet nogle opløsninger vil beskadige eller svække værktøjets kompositdele.
- Alle skruer og møtrikker skal være tilspændte og intakte. Løse skruer og møtrikker kan forårsage farlige situationer med personskader som følge.
- Det anbefales, at anvende filter og regulator på kompressoren.
- Tøm dagligt kompressorens tanke for vand.
- Brug ALDRIG et værktøj, hvis du er i tvivl.

Koldt vejr

- Ved brug af værktøjet i temperaturer nær eller under frysepunktet, kan fugten i værktøjets luftkanaler fryse og dermed forhindre, at værktøjet virker. I den slags tilfælde skal lufttanken tømmes for vand, og lufttrykket reduceres til 80 psi (5,5 bar) eller mindre.
- Tilslut trykluft og "tom-skyd" værktøjet, da et lavere tryk kan opvarme de bevægelige dele.

Opbevaring

- Når værktøjet ikke anvendes gennem længere tid: Påfør et tyndt lag olie på metaldelene for at undgå rust. Opbevar ikke værktøjet i kolde omgivelser. Når værktøjet ikke er i brug, bør den opbevares et varmt og tørt sted. Hold den uden for børns rækkevidde.

Bortskaffelse

- Værktøjet skal bortskaffes i henhold til de lokale myndigheders anvisninger.

Fejlfinding

Status	Handling
Værktøjet fungerer normalt, men fikserer ikke profilerne ordentligt.	<ul style="list-style-type: none">• Juster trykket, så det passer til profilernes tykkelse• Sørg for at holde den nedre del af værktøjsmundingen (C) mod profilerne, når du udfører fikseringen.
Fikseringen udføres perfekt ved normal hastighed, men når hastigheden øges, mangler værktøjet kraft og/eller trækker ikke stemplet tilbage.	<ul style="list-style-type: none">• Reducer lufttrykket til lavest mulige niveau, hvor du opretholder en god funktion ved lav hastighed.• Brug en luftslange med en større indvendig diameter.• Anvend evt. kortere luftslange.• Skift til en kompressor med højere ydelse/leveret luftmængde.
Værktøjet laver et hul i metalstolperne, men der udføres ingen fiksering.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at holde den nedre del af værktøjsmundingen (C) mod profilerne, når du udfører fikseringen.• Reducer trykket, så det passer til profilernes tykkelse.
Værktøjet er utæt	<ul style="list-style-type: none">• Løse skruer i næsen<ul style="list-style-type: none">· Spænd skruer og kontroller igen• Løse skruer i topdæksel<ul style="list-style-type: none">· Spænd skruer og kontroller igen• Beskadiget tætning eller pakning<ul style="list-style-type: none">• Udskift tætning eller pakning
Manglende slagkraft	<ul style="list-style-type: none">• Lavt lufttryk<ul style="list-style-type: none">· Kontroller kompressor og slanger• Manglende smøring (E)<ul style="list-style-type: none">· Brug TJEP helårsolie
Stemplet sidder fast i metalprofilerne.	<ul style="list-style-type: none">• Trykluft frakobles inden yderligere handlinger udføres. Ret værktøjet væk fra dig selv og andre.• Brug en tang til forsigtigt at løsne og trække stemplet tilbage fra metalprofilen.• Fjern værktøjet fra metalprofilen.• Tilslut luftslangen igen (E).• Aktivér aftrækkeren (D), og udfør et "løst skud" uden materiale i værktøjsmundingen (B). Derefter vil stemplet trækkes helt tilbage og være klar til næste opgave.
I tilfælde af svigt ud over ovennævnte situationer skal du stoppe med at anvende værktøjet og kontakte din lokale forhandler med henblik på service.	

TJEP MSC-16

SICHERHEITS- UND BEDIENUNGSVORSCHRIFTEN

INSTANDHALTUNG UND FEHLERBEHEBUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Sicherheitshinweise	17
Wichtige Teile	17
Erläuterung der Symbole	18
Allgemeine Sicherheitswarnungen	18
Allgemeine Sicherheitswarnungen	18
Vorhersehbare Gefahren	20
Bedienungsvorschriften	21
Verdichter anschließen	21
Werkzeug bedienen	21
Ein blockiertes Druckstück entfernen	21
Instandhaltungsvorschriften	21
Allgemeine Instandhaltung	21
Kälte	21
Lagerung	21
Entsorgung	21
Fehlerbehebung	22



EINE UNSACHGEMÄSSE UND UNSICHERE VERWENDUNG DES WERKZEUGS FÜHRT ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN BIS HIN ZUM TOD. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DER VORGESEHENE BENUTZER DES WERKZEUGS DIESE ANLEITUNG LIEST UND VERSTEHT, BEVOR ER DAS WERKZEUG VERWENDET. GEBEN SIE DIESE ANLEITUNG AN ANDERE BENUTZER WEITER, BEVOR DIESE DAS WERKZEUG VERWENDEN.

Bewahren Sie diese Anleitung zur späteren Verwendung an einem sicheren Ort auf.

Wichtige Sicherheitshinweise







Der Hersteller kann nicht alle Umstände vorhersagen, die eine Gefahr mit sich bringen könnten. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Warnvorschriften sowie die am Werkzeug angebrachten Schilder und Aufkleber sind daher nicht erschöpfend. Wenn Sie eine Vorgehensweise, eine Arbeitsmethode oder ein Verfahren verwenden, das vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen wurde, müssen Sie sicherstellen, dass es für Sie und andere sicher ist. Darüber hinaus müssen Sie sich vergewissern, dass das Werkzeug bei der von Ihnen gewählten Vorgehensweise, der Arbeitsmethode oder dem Verfahren sicher verwendet werden kann.

Wichtige Teile





Siehe Zeichnung auf Seite 4.

Erläuterung der Symbole

Symbole im Handbuch

	Das Gefahrenzeichen zeigt eine potenzielle Körperverletzungsgefahr an. GEFAHR: Bezeichnet eine Gefahr, die, wenn sie nicht abgewendet wird, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führt.
	Lesen Sie die Werkzeugbeschriftungen und das Handbuch und vergewissern Sie sich, dass Sie alles verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise missachten, kann es zu ernstesten Verletzungen kommen.
	Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich müssen einen stoßfesten Augenschutz mit Seitenschilden tragen.
	Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich müssen einen Gehörschutz tragen.
	Es wird dringend empfohlen, dass Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich am Einsatzort einen Helm mit CE-Zeichen tragen.
	Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Druckstück.


Symbole auf dem Werkzeug




	Dieses Werkzeug verfügt über eine CE-Zulassung nach den geltenden Richtlinien.
	Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich müssen einen Gehörschutz tragen.
	Lesen Sie die Werkzeugbeschriftungen und das Handbuch und vergewissern Sie sich, dass Sie alles verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise missachten, kann es zu ernstesten Verletzungen kommen.
	Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich müssen einen stoßfesten Augenschutz mit Seitenschilden tragen.

	Die maximale Dicke des Stahlträgers/U-Profiles darf 0,8 mm nicht überschreiten.
	Maximaler Betriebsdruck
	Kommen Sie niemals mit Händen, Fingern und sonstigen Körperteilen in die Nähe der Werkzeugöffnung (B). Eine unbeabsichtigte Auslösung kann schwere Verletzungen verursachen.
	Seien Sie vorsichtig im Umgang mit dem Druckstück. Eine Nichtbeachtung der Warnhinweise kann zu schweren Verletzungen führen.

Allgemeine Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitswarnungen

-  **WARNUNG:** Lesen Sie sämtliche Sicherheitswarnungen und Vorschriften. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Vorschriften kann zu Stromschlag, Feuer, schweren Verletzungen und/oder zum Tod führen.
- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß diesen Vorschriften, und berücksichtigen Sie dabei die Art und die Umstände der Arbeit. Die Verwendung des Werkzeugs für nicht bestimmungsgemäße Zwecke kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Seien Sie stets vorsichtig, arbeiten Sie aufmerksam, und wenden Sie bei der Arbeit mit dem Werkzeug gesunden Menschenverstand an. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit während der Arbeit mit einem Werkzeug kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

- Der Bediener muss die Gefahren für andere Personen abschätzen.
-  Verwenden Sie einen CE-gekennzeichneten Augenschutz mit Front- und Seitenschutz vor umherfliegenden Objekten, wenn Sie mit dem Werkzeug umgehen, es bedienen oder warten.
-  Verwenden Sie am Einsatzort und in seiner Umgebung einen CE-gekennzeichneten Gehörschutz, um Gehörschäden zu verhindern. Eine ungeschützte Exposition gegenüber hohen Lärmpegeln kann einen dauerhaften, invalidisierenden Hörverlust oder andere Probleme, wie Tinnitus (Klingeln, Summen, Pfeifen oder Brummen in den Ohren) verursachen. Geeignete Gegenmaßnahmen, um die Gefahr einzudämmen, können beispielsweise Dämpfungsmaterialien sein (die verhindern, dass Werkstücke „klingeln“).
-  Wir empfehlen, am Einsatzort einen CE-gekennzeichneten Kopfschutz zu tragen.
- Der Arbeitgeber muss die Benutzer von Werkzeugen und alle Personen, die sich in der Nähe des Einsa-

- tzortes befinden, dazu anhalten, eine persönliche Schutzausrüstung, wie Augenschutz, Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm und/oder Gehörschutz zu tragen.
- Angemessene Kleidung tragen. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern, um schwere Verletzungen zu vermeiden. Tragen Sie ausschließlich Handschuhe, die ein ausreichendes Gefühl bieten und eine sichere Kontrolle über den Abzug und alle Einstellvorrichtungen gewährleisten. Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung, damit Ihre Hände warm und trocken bleiben.
 - Beurteilen Sie Ihre eigenen Fähigkeiten realistisch. Bewahren Sie stets einen festen Halt und Ihr Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle über das Werkzeug in unerwarteten Situationen.
 - Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Auslösen. Tragen Sie das Werkzeug nicht mit dem Finger am Abzug (D). Halten Sie Ihre Finger vom Abzug (D) fern, wenn Sie das Werkzeug nicht bedienen oder von einer Einsatzposition in eine andere wechseln.
 - Respektieren Sie das Werkzeug als Arbeitsgerät.
 - Gehen Sie nicht leichtfertig mit dem Werkzeug um.
 - Entfernen Sie alle zu Wartungs- oder Reparaturzwecken verwendeten Werkzeuge, bevor Sie das Werkzeug selbst in Betrieb nehmen. Werkzeuge, die an einem beweglichen Teil des Werkzeugs verbleiben, können zu Verletzungen führen.
 - Gehen Sie vorsichtig mit dem Werkzeug um, da es kalt werden kann und dies Griffigkeit und Kontrolle beeinflusst.
 - Verwenden Sie das Werkzeug niemals in der Nähe von brennbarem Staub, brennbaren Gasen oder Dämpfen. Das Werkzeug kann Funken erzeugen, die zur Entzündung von Gasen führen können, die wiederum Brände oder Explosionen verursachen können.
 - Den Arbeitsbereich stets sauber halten und ausreichend beleuchten. Unaufgeräumte oder dunkle Bereiche begünstigen Unfälle.
 - Verwenden Sie das Werkzeug auf keinen Fall, wenn es sich nicht in einem ordnungsgemäßen Betriebszustand befindet.
 - Überprüfen Sie das Werkzeug vor dem Einsatz auf einen ordnungsgemäßen Betriebszustand. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder Klemmen oder sonstige Fehler den Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Verwenden Sie das Gerät nicht, falls einer der oben genannten Fehler auftritt, da diese eine Fehlfunktion verursachen können.
 - Legen Sie das Werkzeug für die Ruhestellung auf die Seite.
 - Das Werkzeug darf ausschließlich von technisch ausgebildeten Personen bedient werden, die die Sicherheits- und Bedienungsvorschriften gelesen und verstanden haben.
 - Halten Sie Kinder und umstehende Personen auf Abstand, während Sie mit dem Werkzeug arbeiten. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
 - Gehen Sie stets davon aus, dass das Werkzeug unter Druck steht. Ein unvorsichtiger Umgang mit dem Werkzeug kann zum unerwarteten Auslösen und zu Verletzungen führen.
 - Richten Sie das Werkzeug nicht auf sich selbst oder andere Personen, die sich in der Nähe aufhalten.
 - Üben Sie keine Gewalt auf das Werkzeug aus. Verwenden Sie das richtige Werkzeug für Ihre Anwendung, da es die Arbeit in der vorgesehenen Geschwindigkeit besser und sicherer ausführt.
 - Lösen Sie das Werkzeug nur dann aus, wenn es fest gegen das Werkstück gedrückt wird.
 - Verwenden Sie das Werkzeug nicht auf Materialien, die zu hart oder zu dick sind. Zu harte oder zu dicke Materialien können das Druckstück abprallen lassen und umstehende Personen verletzen.
 - Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Werkzeug an bereits vorhandenen Wänden oder in nicht einsehbaren Bereichen verwenden, um den Kontakt mit verborgenen Objekten (z. B. Leitungen, Rohren, Stromkabeln) zu verhindern.
 - Bei Aktivierung des Werkzeugs kann ein Rückstoß das Gerät von der Arbeitsoberfläche zurückprallen lassen. Reagieren Sie auf Rückstöße stets wie folgt, um Verletzungsgefahren zu mindern:
 - Behalten Sie stets die Kontrolle über das Werkzeug und seien Sie vorbereitet, normalen oder plötzlichen Bewegungen wie Rückstößen entgegenzuwirken.
 - Setzen Sie Rückstößen keinen Widerstand entgegen, damit das Werkzeug nicht auf die Arbeitsoberfläche zurückgedrückt wird.
 - Halten Sie das Gesicht und andere Körperteile vom Werkzeug fern.
 - Verwenden Sie das Werkzeug ausschließlich für bestimmungsgemäße Arbeiten. Verwenden Sie es vor allem nicht als Hammer. Schläge auf das Werkzeug erhöhen die Gefahr, dass es beschädigt wird.
 - Verwenden Sie das Werkzeug nicht, falls Sicherheitswarnschilder fehlen oder beschädigt sind.
 - Bedienelemente des Werkzeugs dürfen nicht entfernt, unerlaubt manipuliert oder anderweitig außer Betrieb gesetzt werden. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, falls eines oder mehrere Bedienelemente des Werkzeugs außer Betrieb sind, abgeschaltet oder verändert wurden oder nicht ordnungsgemäß funktionieren.
 - Das Werkzeug darf nicht verändert werden, es sei denn, dass dies durch die Anleitung oder schriftlich durch Kyocera Unimerco Fastening genehmigt wird. Die Nichteinhaltung kann zu gefährlichen Situationen oder Verletzungen führen.
 -  • Kommen Sie niemals mit Händen, Fingern und sonstigen Körperteilen in die Nähe der Werkzeugeöffnung (B). Eine unbeabsichtigte Auslösung kann schwere Verletzungen verursachen.
 - Seien Sie vorsichtig, wenn Sie ein blockiertes Druckstück entfernen. Der Mechanismus kann unter Druck stehen.
 - Deaktivieren Sie die Druckluft, wenn das Werkzeug nicht verwendet wird.

- Reparatur- und Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
- ein blockiertes Druckstück entfernt wird.
- das Werkzeug angehoben, abgesenkt oder anderweitig an einen neuen Standort verbracht wird.
- sich das Werkzeug außerhalb der Aufsicht oder Kontrolle des Bedieners befindet.
- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Deaktivieren Sie stets die Druckluftversorgung und trennen Sie das Werkzeug von der Druckluftversorgung, wenn es nicht verwendet wird.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich selbst oder andere.
- Verwenden Sie stets den richtigen Druckluftstecker (E) für die Schlauchkupplung. Das Werkzeug muss drucklos gemacht werden, bevor die Kupplungsverbindung gelöst wird.
 - Überschreiten Sie bei der Verwendung des Werkzeugs nicht den maximal zulässigen Betriebsdruck P_{max} von 8,3 bar.
- Das Werkzeug darf nicht an einen Verdichter angeschlossen werden, der einen Druck über 175 psi oder 12 bar erzeugen kann.
- Kinder dürfen auf keinen Fall mit dem Werkzeug spielen. Die Reinigung und Wartung des Werkzeugs darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Lose Schläuche können sich wie eine Peitsche verhalten und dadurch schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie Schläuche oder Kupplungen immer auf lose sitzende oder beschädigte Teile.
- Die optimale Druckluftversorgung wird von einem Schlauch mit einem Durchmesser von 3/8" oder 10 mm gewährleistet. Ein zu langer Druckluftschlauch kann zu geringem Druck und zu geringer Druckluftversorgung führen.
- Tragen oder ziehen Sie das Werkzeug niemals an seinem Schlauch.
- Gehen Sie sorgsam mit dem Werkzeug um. Lassen Sie es im Fall einer Beschädigung vor der erneuten Verwendung reparieren. Ausführliche Informationen zur ordnungsgemäßen Wartung des Werkzeugs entnehmen Sie bitte der Wartungsanleitung.
- Halten Sie das Werkzeug stets sauber und entfernen Sie nach der Verwendung Fett und/oder Öl. Verwenden Sie kein lösungsmittelbasiertes Reinigungsmittel zur Reinigung des Werkzeugs. Das Lösungsmittel kann die Gummi- und/oder Kunststoffbauteile am Werkzeug angreifen. Ein fettiger Griff und Werkzeugkörper können dazu führen, dass das Werkzeug versehentlich fallen gelassen wird und eine in der Nähe befindliche Person verletzt.
- Lassen Sie Ihr Werkzeug von einem sachkundigen Techniker warten, der ausschließlich die von Kyocera Unimerco Fastening gelieferten oder empfohlenen Teile verwendet. Auf diese Weise kann die Sicherheit des Werkzeugs gewährleistet werden.
- Das Werkzeug sollte immer nur mit Druckluft mit dem für den Arbeitsfortschritt erforderlichen geringsten Druck betrieben werden, um den Geräusch- und Schwingungspegel zu reduzieren und den Verschleiß auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

- Verwenden Sie ausschließlich Schmiermittel, die von Kyocera Unimerco Fastening/Ihrem TJEP-Händler vor Ort empfohlen werden.
- Verwenden Sie nur Druckluft mit guter Qualität. Wenn Sie Sauerstoff und brennbare Gase zum Betrieb des Werkzeugs einsetzen, besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- Wenn die Druckluft Verunreinigungen oder Wasser enthält, kann das die Innenteile beschädigen und dazu führen, dass diese Verunreinigungen durch den Auswurf austreten und Umstehende verletzen. Wasser im Luftsystem kann Fehlfunktionen des Werkzeugs verursachen.

Vorhersehbare Gefahren

- Informationen zur Durchführung einer Risikobeurteilung dieser Gefahren und zur Umsetzung geeigneter Kontrollmaßnahmen sind von entscheidender Bedeutung.
- Während des Betriebs können Teile des Werkstücks freigesetzt werden.
- Wenn das Werkzeug über einen langen Zeitraum hinweg verwendet wird, können beim Bediener Arm-, Schulter-, Nackenbeschwerden oder Beschwerden in anderen Körperregionen auftreten.
- Schwingungen können bleibende Schäden an den Nerven und der Blutversorgung der Hände und Arme verursachen.
- Falls der Bediener Symptome, wie andauernde oder wiederkehrende Beschwerden, Schmerzen, Herzklopfen, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit bemerkt, darf er diese Warnzeichen nicht ignorieren. Der Bediener sollte wegen seiner Tätigkeiten einen Arzt aufsuchen.
- Der Bediener muss eine geeignete und dennoch ergonomische Haltung einnehmen, wenn er das Werkzeug verwendet. Bewahren Sie einen festen Halt, und vermeiden Sie unbequeme Stellungen oder Haltungen, bei denen Sie sich nicht im Gleichgewicht befinden.
- Halten Sie das Werkzeug mit einem leichten, aber sicheren Griff fest – die Gefahr durch Schwingungen ist grundsätzlich größer, wenn Sie fest zugreifen.
- Es bestehen möglicherweise Restrisiken aufgrund von sich wiederholenden Arbeiten, z. B. Verwendungsdauer in Zusammenhang mit Arbeitshaltungen und Arbeitskräften. Es wird empfohlen, für diese Informationen die Normen EN 1005-3 und EN 1005-4 heranzuziehen.
- Ausrutschen, Stolpern und Stürze zählen zu den häufigsten Ursachen von Verletzungen am Arbeitsplatz. Seien Sie sich der Gefahr durch rutschige Oberflächen bewusst, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten.
- Gehen Sie in ungewohnter Umgebung besonders vorsichtig vor. Es können verborgene Gefahren, wie Stromleitungen oder andere Versorgungsleitungen, vorhanden sein.
- Wird das Werkzeug in einem Bereich verwendet, in dem elektrostatischer Staub vorkommt, kann es den Staub verteilen und Gefahren verursachen. Richten Sie den Auswurf (F) des Werkzeugs nach Möglichkeit nicht auf diese Bereiche.


- Wenn Gefahren aufgrund von Staub bestehen, sollte ihre Kontrolle am Emissionsort Vorrang haben.

Bedienungsvorschriften

Verdichter anschließen

- Schließen Sie die Kupplung des Druckluftschlauchs an den Druckluftstecker (E) des Werkzeugs an.

Werkzeug bedienen

- Die U-förmige Werkzeugvorderseite (A) kann im gewünschten Winkel angesetzt werden, um den Zugang zu den Metallstiften zu erleichtern.
-  Warnung! Halten Sie Finger und andere Körperteile von der Werkzeugöffnung (B) fern.
- Platzieren Sie die Metallstifte in der Werkzeugöffnung (B).
- Ziehen Sie das Werkzeug leicht zu sich, damit der untere Teil der Werkzeugöffnung (C) am Metallstift ansetzt.
- Lösen Sie die Abzugssperre (G) und vergewissern Sie sich, dass sich keine Körperteile in der Nähe der Werkzeugöffnung (B) befinden.
- Spannen Sie den Abzug (D), um das Druckstück zu aktivieren.
- Aktivieren Sie die Abzugssperre (G).
- Bewegen Sie das Werkzeug von den Gewindestiften weg und hin zum nächsten Einsatzbereich.

Ein blockiertes Druckstück entfernen

- Wenn die verwendeten Metallstifte zu dick sind oder die Druckluftzufuhr unzureichend (max. 8,3 bar) ist, kann sich das Druckstück während des Betriebs blockieren. Trennen Sie in einem solchen Fall zunächst die Druckluftversorgung, bevor Sie weitere Schritte durchführen. Richten Sie das Werkzeug weder auf sich selbst noch auf andere Personen.
- Ziehen Sie das Druckstück mithilfe einer Zange vorsichtig aus der Metallplatte heraus.
- Entfernen Sie das Werkzeug von den Metallstiften.
- Schließen Sie den Luftschlauch (E) erneut an.
- Betätigen Sie den Abzug (D) leer, d. h. ohne Material in der Werkzeugöffnung (B). Das Druckstück zieht sich dann wieder vollständig zurück und ist erneut einsatzbereit.

Instandhaltungsvorschriften

Allgemeine Instandhaltung

- Der Arbeitgeber und der Bediener müssen gewährleisten, dass sich das Werkzeug stets in einem sicheren Arbeitszustand befindet. Darüber hinaus dürfen nur autorisierte TJEP-Servicemitarbeiter oder TJEP-Vertriebshändler das Werkzeug reparieren und sie müssen dabei Zubehör oder Teile verwenden, die von Kyocera Unimerco Fastening geliefert oder empfohlen werden.
- Halten Sie das Werkzeug stets sauber. Wischen Sie Fett oder Öl mit einem trockenen, sauberen Tuch ab,

um zu verhindern, dass Sie das Werkzeug versehentlich fallen lassen.

- Schmieren Sie den Druckluftstecker (E) des Werkzeugs mindestens zweimal täglich (je nach Einsatzhäufigkeit) mit dem TJEP-Öler.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Werkzeugs keine Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis, da bestimmte Lösungsmittel die Verbundteile des Werkzeugs beschädigen oder schwächen.
- Alle Schrauben und Muttern müssen regelmäßig auf festen Sitz und Unversehrtheit überprüft werden. Gelockerte Schrauben können zu gefährlichen Situationen führen und schwere Personen- oder Sachschäden verursachen.
- Es wird empfohlen, einen Filter und einen Regler für den Verdichter zu verwenden.
- Lassen Sie täglich das Wasser aus den Verdichtertanks ab.
- Verwenden Sie NIEMALS ein Werkzeug, falls Zweifel bestehen!

Kälte

- Wenn das Werkzeug nahe am oder unterhalb des Gefrierpunkts verwendet wird, kann die in der Druckluftleitung befindliche Feuchtigkeit vereisen und die Funktion des Werkzeugs unterbinden.
- Entleeren Sie in einem solchen Fall das Wasser aus dem Lufttank und reduzieren Sie den Luftdruck auf 80 psi (5,5 bar) oder weniger.
- Schließen Sie den Verdichter an und feuern Sie das Werkzeug ab, ohne dass Metallstifte eingelegt sind, da sich die beweglichen Teile bei Betrieb mit langsamer Geschwindigkeit tendenziell aufwärmen.

Lagerung

- Falls das Werkzeug über einen längeren Zeitraum nicht in Gebrauch ist, tragen Sie eine dünne Schicht Schmiermittel auf die Stahlteile auf, um sie vor Rost zu schützen. Lagern Sie das Werkzeug nicht in kalter Umgebung. Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es an einem warmen und trockenen Ort gelagert werden. Von Kindern fernhalten.

Entsorgung

- Das Werkzeug muss nach den geltenden Vorschriften der nationalen Behörden entsorgt werden.

Fehlerbehebung

Status	Lösung
Das Werkzeug arbeitet normal, treibt aber die Metallelemente nicht bündig ein.	<ul style="list-style-type: none"> • Passen Sie den Druck der Dicke der Metallstifte entsprechend an. • Halten Sie die untere Hälfte der Werkzeugöffnung (C) während des Einbringvorgangs stets gegen die Metallplatte.
Der Einbringvorgang verläuft bei normaler Geschwindigkeit ordnungsgemäß, aber wenn die Geschwindigkeit erhöht wird, hat das Werkzeug nicht genügend Kraft und/oder fährt das Druckstück nicht ein.	<ul style="list-style-type: none"> • Reduzieren Sie den Luftdruck auf das Mindestmaß, mit dem Sie bei langsamer Geschwindigkeit immer noch eine gute Leistung erzielen können. • Verwenden Sie einen Druckluftschlauch mit größerem Innendurchmesser. • Verwenden Sie einen kürzeren Druckluftschlauch. • Verwenden Sie einen Verdichter, der einen höheren Luftdruck erzeugt.
Das Werkzeug macht ein Loch in den Metallstift, dieser wird aber nicht in das Werkstück eingebracht.	<ul style="list-style-type: none"> • Halten Sie die untere Hälfte der Werkzeugöffnung (C) während des Einbringvorgangs stets gegen die Metallplatte. • Reduzieren Sie den Druck der Dicke der Metallstifte entsprechend.
Luft tritt aus dem Werkzeug aus.	<ul style="list-style-type: none"> • Gelockerte Schrauben an der Nase <ul style="list-style-type: none"> · Ziehen Sie die Schrauben fest und führen Sie erneut eine Prüfung durch. • Gelockerte Zylinderschrauben <ul style="list-style-type: none"> · Ziehen Sie die Schrauben fest und führen Sie erneut eine Prüfung durch. • Beschädigte Dichtung oder Dichtscheibe <ul style="list-style-type: none"> · Ersetzen Sie die Dichtung oder die Dichtscheibe.
Kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> • Geringer Luftdruck <ul style="list-style-type: none"> · Prüfen Sie Schlauch und Verdichter. • Unzureichende Schmierung (E) <ul style="list-style-type: none"> · Verwenden Sie den TJEP-Öler.
Das Druckstück verhakt sich im Metallträger.	<ul style="list-style-type: none"> • Trennen Sie zunächst die Druckluftversorgung, bevor Sie weitere Schritte durchführen. Richten Sie das Werkzeug weder auf sich selbst noch auf andere Personen. • Ziehen Sie das Druckstück mithilfe einer Zange vorsichtig aus der Metallplatte heraus. • Entfernen Sie das Werkzeug von den Metallstiften. • Schließen Sie den Luftschlauch erneut an. • Betätigen Sie den Abzug (D) leer, d. h. ohne Material in der Werkzeugöffnung (B). Das Druckstück zieht sich dann wieder vollständig zurück und ist erneut einsatzbereit.
Benutzen Sie bitte das Gaswerkzeug nicht mehr und kontaktieren Sie Ihren lokalen Händler zwecks Wartung, falls andere Fehler als die oben genannten auftreten.	

TJEP MSC-16

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

ENTRETIEN ET DÉPANNAGE

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Table des matières

Informations importantes en matière de sécurité	23
Pièces principales.....	23
Explication des symboles	24
Consignes de sécurité d'ordre général.....	24
Consignes de sécurité d'ordre général	24
Dangers prévisibles.....	26
Instructions d'utilisation	26
Raccordement du compresseur	26
Utilisation de l'outil	26
Déblocage d'un piston coincé	27
Instructions d'entretien	27
Entretien général.....	27
Temps froid.....	27
Rangement.....	27
Mise au rebut	27
Dépannage.....	28



UNE UTILISATION INADÉQUATE ET DANGEREUSE DE L'OUTIL RISQUE D'ENTRAÎNER LA MORT OU DE GRAVES BLESSURES. IL EST TRÈS IMPORTANT QUE L'OPÉRATEUR PRÉVU DE L'OUTIL AIT LU ET COMPRIS CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL. IL FAUT TENIR CE MANUEL À LA DISPOSITION DES AUTRES PERSONNES POUR LEUR PERMETTRE DE LE LIRE AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

Veillez conserver ce manuel dans un endroit sûr à des fins de consultation ultérieure.

Informations importantes en matière de sécurité

Le fabricant ne peut pas anticiper toutes les circonstances possibles qui pourraient impliquer un danger. Les avertissements figurant dans ce manuel, ainsi que les étiquettes et autocollants apposés sur l'outil ne sont donc pas exhaustifs. Si vous utilisez une procédure, une méthode de travail ou une technique d'utilisation que le fabricant ne recommande pas spécifiquement, vous devez vous assurer qu'elle est sans danger pour vous et pour les autres. Vous devez également vous assurer que la procédure, la méthode de travail ou la technique d'utilisation que vous choisissez ne rend pas l'outil dangereux.

Pièces principales

Voir dessin en page 4

Explication des symboles

Symboles dans le manuel

	Le symbole d'alerte à la sécurité indique un risque potentiel de blessure. DANGER : Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, entraînera la mort ou de graves blessures.
	Il faut lire et comprendre le manuel et les étiquettes de l'outil. Le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures.
	Les opérateurs et les autres personnes présentes dans l'espace de travail doivent porter une protection oculaire résistante aux chocs avec des écrans latéraux.
	Les opérateurs et les autres personnes présentes dans l'espace de travail doivent porter une protection auditive.
	Il est conseillé que l'opérateur et les autres personnes présentes dans l'espace de travail portent un casque labellisé CE sur le lieu de travail.
	Faire preuve de prudence pendant l'utilisation du piston.

Symboles sur l'outil

	Cet outil est labellisé CE conformément aux normes applicables.
	Les opérateurs et les autres personnes présentes dans l'espace de travail doivent porter une protection auditive.
	Il faut lire et comprendre le manuel et les étiquettes de l'outil. Le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures.
	Les opérateurs et les autres personnes présentes dans l'espace de travail doivent porter une protection oculaire résistante aux chocs avec des écrans latéraux.

	L'épaisseur maximale de la poutre en acier/du profil en u ne doit pas dépasser 0,8 mm max.
P.MAX X BAR (XXX PSI)	Pression maximale de fonctionnement
	Veiller à ce que les doigts, les mains et autres parties du corps restent systématiquement à bonne distance de l'ouverture du bec de l'outil (B). Toute activation accidentelle peut entraîner de graves blessures.
	Faire preuve de prudence pendant l'utilisation du piston. Le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures.

Consignes de sécurité d'ordre général

Consignes de sécurité d'ordre général

- AVERTISSEMENT** : Lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut mener à un choc électrique, un incendie, des blessures graves, voire la mort.
- Utiliser l'outil dans le respect de ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à accomplir. L'utilisation de l'outil pour des opérations autres que celles prévues peut entraîner une situation dangereuse.
- Rester vigilant et attentif au travail en cours et faire preuve de bon sens pendant l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser l'outil en état de fatigue ou sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'outil peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.
- L'opérateur doit évaluer le risque encouru par autrui.

- Utiliser une protection oculaire labellisée CE avec protection avant et latérale contre les objets projetés pendant la manipulation, l'utilisation et l'entretien de l'outil.
- Utiliser une protection auditive labellisée CE sur le chantier ou à proximité de celui-ci afin de prévenir les lésions auditives. Une exposition sans protection à des niveaux élevés de bruit peut entraîner une perte auditive permanente, invalidante ainsi que d'autres problèmes tels que des acouphènes (tintements, bourdonnements, sifflements ou vrombissements dans les oreilles). Des mesures de réduction du risque appropriées peuvent comprendre, par ex., l'utilisation de matériaux amortissants pour empêcher les pièces travaillées de « retentir ».
- Il est recommandé de porter une protection de la tête labellisée CE sur le chantier.
- Il relève de la responsabilité de l'employeur d'exiger des utilisateurs de l'outil et de toute autre personnel se tenant à proximité du chantier de porter un équipement de protection personnelle, comme une protection oculaire, un masque de protection anti-pous-

- sière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque et/ou une protection auditive.
- S'habiller correctement. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Tenir les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart de pièces mobiles pour éviter de graves blessures. Ne porter que des gants procurant un toucher suffisant et permettant une commande sûre de la détente et des dispositifs de réglage. Porter des vêtements chauds en cas de travail par temps froid, de sorte à garder les mains au chaud et au sec.
 - Ne pas se pencher. Toujours garder une position stable et sûre. Ceci permet de mieux contrôler l'outil en cas de situation inattendue.
 - Éviter toute activation accidentelle. Ne pas porter l'outil en laissant le doigt sur la détente (D). Garder les doigts hors de la détente (D) lorsque l'outil n'est pas utilisé, mais aussi lors des changements de position de travail.
 - Employer l'outil de façon responsable, en tant qu'équipement de travail exclusivement.
 - Ne pas jouer avec.
 - Retirer tout outil utilisé pour l'entretien ou la réparation avant d'utiliser l'outil. Tout outil resté fixé sur une pièce mobile de l'outil peut entraîner des blessures.
 - Manipuler l'outil avec précaution car il peut refroidir, ce qui peut avoir une incidence sur la prise en main et le contrôle de l'outil.
 - Ne jamais utiliser l'outil en présence de poussières, gaz ou fumées inflammables. L'outil peut produire des étincelles pouvant allumer des gaz et déclencher ainsi un incendie ou une explosion
 - Maintenir le lieu de travail propre et bien éclairé. Les lieux encombrés et sombres favorisent les accidents.
 - Ne pas utiliser l'outil lorsqu'il n'est pas dans un bon état de fonctionnement.
 - Inspecter l'outil avant de l'utiliser pour déterminer s'il est en bon ordre de fonctionnement. Contrôler qu'aucune pièce mobile n'est mal alignée ou grippée et s'assurer qu'aucun autre problème ne risque d'affecter le bon fonctionnement. Ne pas utiliser l'outil en présence des conditions mentionnées ci-dessus, comme ceci peut entraîner un dysfonctionnement.
 - Laisser l'outil en position de repos, déposé sur le côté.
 - Seules des personnes techniquement compétentes, ayant lu et compris les instructions d'utilisation/de sécurité sont autorisées à utiliser l'outil.
 - Tenir les enfants et les spectateurs à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent entraîner une perte de la maîtrise de l'outil.
 - Toujours partir du principe que l'outil est sous pression. Une manipulation négligente de l'outil peut entraîner une activation accidentelle et, par conséquent, des blessures.
 - Ne pas diriger l'outil vers soi-même ou vers toute personne se trouvant à proximité.
 - Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à l'application visée car il accomplira la tâche au mieux, avec un maximum de sécurité et à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
 - Ne pas déclencher l'outil tant qu'il n'est pas fermement appliqué contre la pièce travaillée.
 - Ne pas utiliser l'outil sur un matériau trop dur ou trop épais. Un matériau trop dur ou trop épais risque de faire ricocher le piston et de blesser des personnes.
 - Prendre des précautions particulières lors de l'utilisation de l'outil sur des murs existants ou d'autres structures aveugles afin d'empêcher tout contact avec des objets cachés (ex. : des fils, conduites, câbles électriques.)
 - Au moment d'activer l'outil, celui-ci risque de rebondir (mouvement de recul), provoquant ainsi un écartement de la surface de travail. Pour réduire le risque de blessure, il faut toujours gérer les rebonds en respectant les consignes suivantes :
 - conserver systématiquement la maîtrise de l'outil et rester prêt à réagir aux mouvements normaux ou soudains tels que les rebonds,
 - ne pas offrir de résistance, de sorte que l'outil sera forcé de revenir sur la surface de travail,
 - veiller à ce que le visage et les parties du corps restent à bonne distance de l'outil.
 - Ne pas utiliser l'outil pour réaliser des tâches autres que celles pour lesquelles il a été conçu. En particulier, ne pas l'utiliser comme marteau. Tout impact sur l'outil augmente le risque d'endommagement de l'outil.
 - Ne pas utiliser l'outil si les étiquettes d'avertissement de sécurité sont absentes ou dégradées.
 - Ne pas enlever, manipuler ou rendre autrement inopérants les organes de commande de l'outil. Ne pas utiliser l'outil si une partie de ses organes de commande est inopérante, détachée, altérée ou ne fonctionne pas correctement.
 - Ne pas modifier l'outil sauf dans la mesure autorisée dans le manuel ou après avoir obtenu l'approbation écrite de Kyocera Unimerco Fastening. Un non-respect peut entraîner des situations dangereuses ou des blessures.
-  • Veiller à ce que les doigts, les mains et autres parties du corps restent systématiquement à bonne distance de l'ouverture du bec de l'outil (B). Toute activation accidentelle peut entraîner de graves blessures.
- Faire preuve de précaution pendant le retrait d'un piston coincé. Le mécanisme peut être sous pression.
 - Dépressuriser l'outil
 - lorsqu'il n'est pas utilisé,
 - pendant les opérations d'entretien et de réparation,
 - pendant le déblocage d'un piston coincé,
 - pendant un levage, un abaissement ou tout déplacement de l'outil vers un autre endroit,
 - lorsque l'outil se trouve en dehors de la zone surveillée ou contrôlée par l'opérateur
 - L'air comprimé peut provoquer de graves blessures.
 - Toujours désactiver l'alimentation en air et déconnecter l'outil de l'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé.
 - Ne jamais diriger l'air comprimé vers soi-même ni toute autre personne.
 - Toujours utiliser le raccord à air correct (E) pour le raccordement du flexible. Dépressuriser l'outil

lorsque le joint de raccordement est déconnecté.

- Lors de l'utilisation de l'outil, il ne faut pas dépasser la pression maximale de fonctionnement P_{max} de 8,3 bar.
- Ne pas raccorder l'outil à un compresseur pouvant excéder 12 bar (175 psi).
- Ne pas laisser des enfants jouer avec l'outil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien à des enfants.
- Le frottement de flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont pas endommagés ou desserrés.
- Pour obtenir une alimentation en air optimale, il faut utiliser le flexible d'un diamètre de 3/8 po ou 10 mm. Si le flexible est trop long, la pression et l'alimentation en air risquent d'être insuffisantes.
- Ne jamais porter ni tirer sur l'outil par son flexible.
- Effectuer l'entretien de l'outil avec précaution. S'il est endommagé, il faut le réparer avant de l'utiliser. Se reporter aux instructions d'entretien pour obtenir des informations détaillées concernant l'entretien approprié de l'outil.
- Maintenir l'outil dans un état propre, essuyer toute graisse et/ou huile après le travail. Ne pas utiliser de nettoyant à base de solvant pour nettoyer l'outil. Un solvant risque de détériorer les composants en caoutchouc et/ou en plastique de l'outil. Si la poignée et le corps de l'outil sont graisseux, ceci peut provoquer une chute accidentelle de l'outil susceptible de blesser toute personne se trouvant à proximité.
- Faire entretenir l'outil par une personne qualifiée dans la réparation d'outils et utilisant exclusivement des pièces fournies ou recommandées par Kyocera Unimerco Fastening. Ceci permet de garantir le maintien de la sécurité de l'outil.
- L'alimentation en air comprimé de l'outil ne doit s'effectuer qu'à la pression la plus basse requise pour le travail à effectuer, en vue de réduire le bruit et les vibrations, mais aussi de minimiser l'usure.
- N'utiliser que des lubrifiants recommandés par Kyocera Unimerco Fastening/le revendeur TJEP local.
- N'utiliser que de l'air comprimé de bonne qualité. L'utilisation d'oxygène ou de gaz combustibles pour le fonctionnement de l'outil présente un risque d'incendie et d'explosion.
- Si l'air comprimé contient des impuretés ou de l'eau, les pièces internes peuvent être endommagées et les impuretés peuvent être expulsées de l'échappement, ce qui peut blesser des personnes. La présence d'eau dans le système à air peut entraîner des dysfonctionnements de l'outil.

Dangers prévisibles

- Il est essentiel de s'informer pour pouvoir établir une évaluation des risques et mettre en œuvre des mesures de contrôle appropriées.
- Des débris de la pièce travaillée peuvent se faire projeter pendant l'emploi.
- En cas d'utilisation prolongée de l'outil, l'opérateur peut éprouver de la fatigue dans les bras, les épaules, le cou ou d'autres parties du corps.


- Une exposition aux vibrations peut entraîner des troubles nerveux et circulatoires invalidants dans les mains et les bras.
- Si l'opérateur éprouve des symptômes comme un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, des palpitations, des crampes, des picotements, un engourdissement, des sensations de brûlures ou de raideur, ces signes précurseurs ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit alors consulter un professionnel de la santé qualifié pour les activités professionnelles en général.
- L'opérateur doit adopter une posture adaptée et ergonomique pendant l'utilisation de l'outil. Adopter et maintenir une position stable et éviter toute posture déséquilibrée et inconfortable.
- Maintenir l'outil avec une légère fermeté mais de façon sûre car les risques liés aux vibrations augmentent généralement avec la force de maintien qui est exercée.
- Des risques résiduels peuvent exister et sont liés à certains aspects dangereux des travaux répétitifs, comme la durée d'utilisation, en conjonction avec les positions de travail adoptées et la force employée. Il est recommandé de consulter les normes EN 1005-3 et EN 1005-4 pour obtenir des informations correspondantes.
- Les causes principales de blessures au travail sont les suivantes : glissades, trébuchements et chutes. Faire attention aux surfaces glissantes pendant l'utilisation de l'outil.
- Agir avec une précaution accrue dans des environnements inconnus. Il peut se trouver des dangers dissimulés comme des conduites électriques ou d'autres lignes de services publics.
- Si l'outil est utilisé en présence de poussière statique, il peut disperser la poussière et engendrer ainsi des dangers. Autant que possible, détourner l'échappement de l'outil (F) de ces zones.
- En cas de dangers créés par de la poussière, il convient de les contrôler au point d'émission en priorité.

Instructions d'utilisation

Raccordement du compresseur

- Raccorder le raccord du flexible à air sur le raccord à air de l'outil (E)

Utilisation de l'outil

- La partie avant de l'outil en forme de u (A) peut être pivotée selon l'angle souhaité, ce qui facilite l'accès aux goujons filetés en métal.
-  Avertissement ! Ne pas placer les doigts ou d'autres parties du corps dans le bec de l'outil (B).
- Placer les goujons filetés en métal dans l'ouverture du bec de l'outil (B)
- Tirer délicatement sur l'outil vers vous, de sorte que la partie inférieure du bec de l'outil (C) soit maintenue contre le goujon fileté en métal.
- Libérer le verrou de la détente (G) et s'assurer qu'aucune partie du corps ne se trouve à proximité

- de l'ouverture du bec de l'outil (B).
- Presser la détente (D) pour activer le piston.
- Activer le verrou de la détente (G).
- Éloigner l'outil des goujons sertis pour se concentrer sur la prochaine zone de travail.

Débloquer d'un piston coincé

- Si l'outil est utilisé sur des goujons filetés en métal trop épais ou que la pression de l'alimentation en air est insuffisante (8,3 bar max.), le piston peut se coincer pendant le fonctionnement. Dans de tels cas, déconnecter l'alimentation en air avant toute autre opération. Détourner l'outil de vous-même ou de toute autre personne.
- Utiliser une pince pour libérer et retirer délicatement le piston de la plaque en métal.
- Retirer l'outil des goujons filetés en métal.
- Rebrancher le tuyau d'air (E).
- Activer la détente (D) en effectuant un tir à blanc sans matériau dans le bec de l'outil (B). Le piston se retirera entièrement et sera prêt pour l'opération suivante.

Instructions d'entretien

Entretien général

- Il incombe à l'employeur et à l'opérateur de s'assurer que l'outil est conservé dans un état fonctionnel sûr. Par ailleurs, seuls les employés de maintenance TJEP ou les distributeurs de TJEP dûment autorisés doivent réparer l'outil. Ils s'engagent également à utiliser les pièces et accessoires fournis ou recommandés par Kyocera Unimerco Fastening.
- Maintenir systématiquement l'outil dans un bon état de propreté. Utiliser un chiffon propre et sec pour essuyer la graisse ou l'huile en vue de prévenir les chutes accidentelles de l'outil.
- Appliquer du lubrifiant TJEP dans le raccord à air (E) de l'outil au moins deux fois par jour (selon la fréquence d'utilisation).
- Éviter d'utiliser des nettoyants à base de solvants pour nettoyer l'outil car certains solvants risquent d'endommager ou de ramollir les pièces en composite de l'outil.
- Veiller à ce que les vis et écrous soient tous bien serrés et ne présentent aucun dommage. Des vis lâches peuvent entraîner des situations dangereuses, de graves blessures et des ruptures de pièces.
- Il est recommandé d'utiliser un filtre et un régulateur sur le compresseur.
- Vider quotidiennement l'eau du réservoir du compresseur.
- Ne JAMAIS utiliser un outil en cas de doute.

Temps froid

- Lors de l'utilisation de l'outil à des températures proches ou en dessous du point de gelée, l'humidité dans la conduite d'air risque de geler et de compromettre le fonctionnement de l'outil.

- Dans de tels cas, vider le réservoir d'air pour l'eau et réduire la pression de l'air à 5,5 bar (80 psi) ou moins.
- Raccorder le compresseur et tirer à blanc avec l'outil car un fonctionnement à basse vitesse a tendance à faire chauffer les pièces mobiles.

Rangement

- Lorsque l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, appliquer une fine couche de lubrifiant sur les pièces en acier pour éviter la corrosion. Ne pas entreposer l'outil dans un environnement froid. Entreposer l'outil dans un endroit chaud et sec lorsqu'il n'est pas utilisé. Tenir hors de la portée des enfants.

Mise au rebut

- La mise au rebut de l'outil doit se faire conformément aux instructions des autorités locales.

Dépannage

État	Signification
L'outil fonctionne normalement, mais ne sertit pas le métal correctement.	<ul style="list-style-type: none"> • Régler la pression pour s'adapter à l'épaisseur du goujon fileté en métal • Veiller à maintenir la partie inférieure du bec de l'outil (C) contre la plaque en métal pendant le sertissage.
Le sertissage est parfaitement réalisé à une cadence normale, mais en augmentant la vitesse, l'outil manque de puissance et/ou ne retire pas le piston.	<ul style="list-style-type: none"> • Minimiser la pression de l'air au niveau le plus bas possible tout en continuant de bénéficier d'un bon résultat à un rythme lent. • Utiliser un flexible avec un diamètre intérieur plus grand pour l'alimentation en air. • Utiliser un flexible plus court pour l'alimentation en air. • Remplacer par un compresseur doté d'une alimentation en air plus importante
L'outil perce un trou dans les goujons filetés en métal, mais aucun sertissage n'est réalisé.	<ul style="list-style-type: none"> • Veiller à maintenir la partie inférieure du bec de l'outil (C) contre la plaque en métal pendant le sertissage. • Réduire la pression pour s'adapter à l'épaisseur du goujon fileté en métal.
L'outil perd de l'air	<ul style="list-style-type: none"> • Vis du nez desserrées <ul style="list-style-type: none"> · Serrer les vis et contrôler de nouveau • Vis d'assemblage desserrées <ul style="list-style-type: none"> · Serrer les vis et contrôler de nouveau • Joint ou bague endommagé(e) <ul style="list-style-type: none"> · Remplacer le joint ou la bague endommagé(e)
Puissance insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> • Pression de l'air trop basse <ul style="list-style-type: none"> · Contrôler le flexible et le compresseur • Lubrification insuffisante (E) <ul style="list-style-type: none"> · Appliquer du lubrifiant TJEP
Le piston est coincé dans le goujon fileté en métal.	<ul style="list-style-type: none"> • Déconnecter l'alimentation en air avant toute autre opération. Détourner l'outil de vous-même ou de toute autre personne. • Utiliser une pince pour libérer et retirer délicatement le piston de la plaque en métal. • Retirer l'outil des goujons filetés en métal. • Rebrancher le tuyau d'air. • Activer la détente (D) en effectuant un tir à blanc sans matériau dans le bec de l'outil (B). Le piston se retirera entièrement et sera prêt pour l'opération suivante.
Pour les défauts autres que les situations décrites ci-dessus, veuillez cesser d'utiliser l'outil à gaz et contacter votre revendeur local pour une réparation.	

TJEP MSC-16

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E L'UTILIZZO MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Sommario

Informazioni importanti sulla sicurezza.....	29
Componenti principali.....	29
Spiegazione dei simboli.....	30
Avvertenze generali sulla sicurezza.....	30
Avvertenze generali sulla sicurezza.....	30
Rischi prevedibili.....	32
Istruzioni per l'uso.....	32
Collegamento del compressore.....	32
Utilizzo dell'utensile.....	32
Sblocco dello stantuffo inceppato.....	32
Istruzioni per la manutenzione.....	33
Manutenzione generale.....	33
Climi freddi.....	33
Conservazione.....	33
Smaltimento.....	33
Risoluzione dei problemi.....	34



L'UTILIZZO IMPROPRIO E NON SICURO DELL'UTENSILE PROVOCHERÀ MORTE O GRAVI LESIONI. È MOLTO IMPORTANTE CHE L'OPERATORE LEGGA E COMPRENDA IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE. TENERE IL PRESENTE MANUALE A DISPOSIZIONE DELLE ALTRE PERSONE, AFFINCHÉ POSSANO CONSULTARLO PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE.

Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.

Informazioni importanti sulla sicurezza







Il costruttore non può prevedere ogni possibile circostanza che possa comportare un pericolo, quindi le avvertenze contenute in questo manuale, così come le etichette e gli adesivi presenti all'utensile non si possono considerare esaustive. Se si adotta una procedura, una tecnica operativa o un metodo di lavoro non specificamente consigliati dal produttore, occorre verificare che siano sicuri per sé e per gli altri. È inoltre necessario verificare che la procedura, la tecnica o il metodo non rendano pericoloso l'utilizzo dell'utensile.

Componenti principali





Osservare il disegno a pagina 4





Spiegazione dei simboli

Simboli contenuti nel manuale

	Il simbolo di pericolo indica il potenziale pericolo di lesioni personali. PERICOLO: Indica un pericolo che, se non evitato, causerà la morte o gravi lesioni.
	Leggere e comprendere le etichette e il manuale dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.
	Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per gli occhi resistenti agli impatti, provviste di protezioni laterali.
	Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per l'udito.
	Si consiglia all'operatore e alle altre persone presenti nell'area di lavoro di indossare un elmetto omologato con marchio CE.
	Prestare attenzione durante l'azionamento del cursore



Simboli sull'utensile

	Questo utensile è approvato CE ai sensi delle norme vigenti.
	Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per l'udito.
	Leggere e comprendere le etichette e il manuale dell'utensile. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.
	Gli operatori e le altre persone presenti nell'area di lavoro devono indossare protezioni per gli occhi resistenti agli impatti, provviste di protezioni laterali.



	Lo spessore massimo della barra di acciaio o del profilato a U è di 0,8 mm.
	Massima pressione di esercizio
	Tenere sempre le mani, le dita e le altre parti del corpo lontane dall'apertura della bocca dell'utensile (B). L'attivazione involontaria può causare gravi lesioni.
	Prestare attenzione durante l'azionamento del cursore. La mancata osservanza delle avvertenze può provocare gravi lesioni.


! Avvertenze generali sulla sicurezza

Avvertenze generali sulla sicurezza

-  • **AVVERTENZA:** leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. Il mancato rispetto delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scariche elettriche, incendi, gravi lesioni e/o morte.
- Utilizzare l'utensile come descritto nelle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle attività da svolgere. L'uso dell'utensile per operazioni diverse da quelle previste potrebbe provocare una situazione pericolosa.
- Prestare attenzione, osservare ciò che si sta facendo e agire con buon senso quando si utilizza l'utensile. Non utilizzare l'utensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione mentre si utilizza l'utensile può causare gravi lesioni personali o danni.
- L'operatore deve valutare i rischi per le altre persone presenti.
-  • Durante la manipolazione, l'utilizzo e la manutenzione dell'utensile, utilizzare dispositivi per la

protezione degli occhi omologati con marchio CE provvisti di protezione anteriore e laterale contro le schegge.

-  • Utilizzare protezioni per l'udito omologate con marchio CE sul luogo di lavoro o nelle sue vicinanze, per evitare danni all'udito. Esponendosi senza protezioni a livelli intensi di rumore si è soggetti al rischio di perdita permanente dell'udito e di altri problemi come gli acufeni (tintinnio, ronzio, fischio o rumore nelle orecchie). Le precauzioni volte a ridurre il rischio possono prevedere soluzioni come materiali fonoassorbenti per attenuare il rumore causato dalla lavorazione.
-  • Nel luogo di lavoro è consigliabile indossare protezioni per la testa omologate con marchio CE.
- Rientra nelle responsabilità del datore di lavoro imporre agli utenti degli utensili e a tutto il personale nelle vicinanze del luogo di lavoro l'uso di dispositivi di protezione individuale come protezioni per gli occhi, maschere antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto protettivo e/o protezioni per l'udito.

- Utilizzare indumenti adeguati. Evitare abiti larghi o gioiellati. Tenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle parti mobili per evitare lesioni gravi. Indossare solo guanti che offrano sensazioni tattili adeguate e che consentano un controllo sicuro del grilletto e di qualsiasi dispositivo di regolazione. Se si lavora in un ambiente freddo, indossare indumenti caldi per avere sempre le mani calde e asciutte.
- Non sporgersi impugnando l'utensile. Tenere sempre una postura adeguata e un buon equilibrio. Così facendo si avrà un migliore controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Evitare l'attivazione involontaria. Non trasportare l'utensile tenendo il dito sul grilletto (D). Tenere le dita lontano dal grilletto (D) quando non si utilizza l'utensile e quando ci si sposta da un punto all'altro.
- L'utensile è un attrezzo da lavoro.
- Non deve essere usato per giocare.
- Prima di utilizzare l'utensile, rimuovere tutti gli attrezzi utilizzati per la manutenzione o la riparazione. Un eventuale attrezzo rimasto fissato a una parte mobile dell'utensile può provocare lesioni personali.
- Maneggiare l'utensile con cautela, perché può raffreddarsi compromettendo la presa e il controllo.
- Non utilizzare mai l'utensile in presenza di polveri, gas o fumi infiammabili. L'utensile potrebbe emettere una scintilla in grado di infiammare i gas, causando un incendio o un'esplosione.
- Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Un'area di lavoro disordinata o buia aumenta il rischio di incidenti.
- Non usare l'utensile se non è in buone condizioni operative.
- Ispezionare l'utensile prima di metterlo in funzione, per verificare che sia in buone condizioni. Verificare eventuali disallineamenti, grippaggi delle parti mobili e altre eventuali condizioni in grado di compromettere il funzionamento dell'utensile. Non utilizzarlo se si verificano le condizioni citate, perché possono causare malfunzionamenti.
- Lasciare l'utensile in posizione di riposo appoggiandolo sul fianco.
- Solo i tecnici qualificati che hanno letto e compreso le istruzioni per l'uso e quelle di sicurezza possono utilizzare l'utensile.
- Allontanare i bambini e le persone presenti nelle vicinanze durante l'utilizzo dell'utensile. Le distrazioni possono causare la perdita del controllo dell'utensile.
- Comportarsi sempre come se l'utensile fosse in pressione. La manipolazione distratta dell'utensile può provocarne l'attivazione involontaria, causando lesioni personali.
- Non rivolgere l'utensile verso se stessi o verso le persone nelle vicinanze.
- Non forzare l'utensile. Utilizzare l'utensile specifico per l'attività da svolgere: così facendo si lavorerà meglio e in modo più sicuro, nelle condizioni per cui l'utensile è stato progettato.
- Non azionare l'utensile se non è saldamente posizionato contro il pezzo in lavorazione.
- Non usare l'utensile su materiali troppo duri o troppo spessi. Materiali troppo duri o troppo spessi possono determinare un rimbalzo dello stantuffo e causare lesioni personali.
- Prestare particolare attenzione quando si utilizza l'utensile su pareti o altre aree cieche, per evitare il contatto con elementi nascosti (come fili, tubi, cavi elettrici).
- Quando viene azionato, l'utensile potrebbe tendere a rimbaldare ("rinculo") allontanandosi dalla superficie di lavoro. Per ridurre il rischio di infortuni, controllare sempre il rinculo come segue:
 - Tenere sempre sotto controllo l'utensile e tenersi pronti a contrastare movimenti normali o improvvisi, come il rinculo.
 - Non opporsi al rinculo forzando l'utensile sulla superficie di lavoro.
 - Tenere lontano dall'utensile il viso e altre parti del corpo.
- Non utilizzare l'utensile per lavori diversi da quelli per cui è stato progettato. In particolare, non usarlo come martello. Eventuali impatti sull'utensile aumenteranno il rischio di danneggiarlo.
- Non utilizzare l'utensile se le etichette di sicurezza sono mancanti o danneggiate.
- Non rimuovere, manomettere o escludere in alcun modo i comandi operativi dell'utensile. Non azionare l'utensile se qualsiasi parte dei suoi comandi operativi appare inutilizzabile, scollegata, alterata o non correttamente funzionante.
- L'utensile non deve essere sottoposto a modifiche che non siano indicate nel manuale o senza l'approvazione scritta di Kyocera Unimerco Fastening. Il mancato rispetto di queste precauzioni può causare situazioni pericolose o lesioni.
 -  Tenere sempre le mani, le dita e le altre parti del corpo lontane dall'apertura della bocca dell'utensile (B). L'attivazione involontaria può causare gravi lesioni.
- Prestare attenzione quando si cerca di sbloccare lo stantuffo inceppato. Il meccanismo può essere compresso.
- Interrompere il collegamento all'alimentazione pneumatica nei seguenti casi:
 - Utensile non in uso
 - Esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione.
 - Sblocco dello stantuffo inceppato.
 - Sollevamento, abbassamento o spostamento in qualsiasi modo dell'utensile in una nuova posizione
 - Utensile non soggetto alla supervisione o al controllo dell'operatore
- L'aria compressa può causare gravi lesioni.
- Interrompere sempre l'alimentazione pneumatica e scollegare l'utensile dall'alimentazione pneumatica quando non è in uso.
- Non dirigere mai l'aria compressa verso se stessi o altre persone.
- Usare sempre il raccordo corretto (E) per collegare il tubo flessibile. Quando si scollega il raccordo, l'utensile non deve essere in pressione.


- Durante l'utilizzo dell'utensile non superare la pressione massima di esercizio P_{max} , che è di 8,3 bar.
- L'utensile non deve essere collegato a un compressore in grado di superare la pressione di 175 psi o 12 bar.
- I bambini non devono giocare con l'utensile. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utente non devono essere eseguite da bambini.
- Un tubo flessibile fuori controllo può causare gravi lesioni. Controllare sempre i tubi e i raccordi per verificare che non siano danneggiati o allentati.
- L'alimentazione pneumatica ottimale si ottiene usando un tubo flessibile con un diametro di 3/8" o 10 mm. Se il tubo è troppo lungo si possono verificare cali di pressione e quindi di alimentazione pneumatica.
- Non trasportare né trascinare mai l'utensile afferrando il tubo.
- Curare la manutenzione dell'utensile. Se l'utensile è danneggiato, farlo riparare prima di utilizzarlo. Per informazioni dettagliate sulla manutenzione dell'utensile, consultare le istruzioni corrispondenti.
- Conservare l'utensile in un ambiente pulito; al termine del lavoro, eliminare i residui di grasso e/o olio. Per pulire l'utensile, non utilizzare detersivi a base di solventi. I solventi possono deteriorare i componenti in gomma e/o in plastica dell'utensile. Se l'impugnatura o il corpo dell'utensile a sono sporchi di grasso, l'utensile potrebbe cadere causando lesioni alle persone vicine.
- Far riparare l'utensile da un tecnico qualificato, che dovrà usare solo ricambi forniti o consigliati da Kyocera Unimerco Fastening. In questo modo si garantirà la sicurezza dell'utensile.
- L'utensile deve essere alimentato solo con aria compressa alla pressione minima richiesta per il lavoro da svolgere, al fine di ridurre il rumore e le vibrazioni e di minimizzare l'usura.
- Utilizzare solo lubrificanti consigliati da Kyocera Unimerco Fastening o dal proprio rivenditore TJEP.
- Utilizzare solo aria compressa di buona qualità. Se si alimenta l'utensile con ossigeno o con gas infiammabili possono verificarsi incendi o esplosioni.
- Se l'aria compressa contiene impurità o umidità, i componenti interni possono subire danni e le impurità possono essere espulse dallo scarico causando lesioni personali. La presenza di umidità nell'impianto dell'aria causerà malfunzionamenti dell'utensile.
- Se l'operatore avverte sintomi come fastidio persistente o ricorrente, dolore, pulsazione, indolenzimento, formicolio, intorpidimento, sensazione di bruciore o rigidità, deve prestare attenzione a questi segnali d'allarme. L'operatore dovrà rivolgersi a un medico qualificato.
- Durante l'uso dell'utensile, l'operatore deve adottare un'ideale postura ergonomica. L'appoggio a terra deve essere saldo e si devono evitare posture scomode o sbilanciate.
- Tenere l'utensile con una presa leggera ma sicura, perché di solito le vibrazioni aumentano all'aumentare della forza applicata.
- Possono manifestarsi lievi rischi correlati alle attività lavorative ripetitive, ad esempio legati al tempo di utilizzo in relazione alle posizioni di lavoro e alle forze applicate. Per ulteriori informazioni è consigliabile consultare il testo delle norme EN 1005-3 e EN 1005-4.
- Scivolamento, inciampo e caduta sono le principali cause di infortuni sul lavoro. Quando si utilizza l'utensile, prestare attenzione alle superfici scivolose.
- Prestare particolare attenzione negli ambienti con cui non si ha dimestichezza. Possono esistere rischi nascosti, come linee elettriche o di altro tipo.
- Se si usa l'utensile in un'area in cui è presente polvere statica, questa potrebbe diffondersi e rappresentare un pericolo. Se possibile, allontanare lo scarico dell'utensile (F) da queste aree.
- Se ci sono rischi legati alla polvere, l'ideale è limitarli nel punto di emissione.

Istruzioni per l'uso

Collegamento del compressore

- Collegare il raccordo del tubo flessibile al raccordo dell'alimentazione pneumatica dell'utensile (E)

Utilizzo dell'utensile

- La parte anteriore dell'utensile a forma di U (A) si può ruotare per agevolare l'accesso alle barre metalliche.
-  Avvertenza! Non inserire le dita né altre parti del corpo nella bocca dell'utensile (B).
- Posizionare le barre metalliche nell'apertura della bocca dell'utensile (B)
- Tirare delicatamente l'utensile verso di sé, in modo che la parte inferiore della bocca dell'utensile (C) rimanga contro la barra metallica.
- Disinserire il blocco del grilletto (G) e verificare che nessuna parte del corpo si trovi nelle vicinanze dell'apertura della bocca dell'utensile (B).
- Premere il grilletto (D) per attivare lo stantuffo.
- Reinserire il blocco del grilletto (G).
- Allontanare l'utensile dalle barre piegate e spostarlo verso la successiva area di attività.

Sblocco dello stantuffo inceppato

- Se si utilizza l'utensile su barre di metallo troppo spesse o se la pressione dell'aria è insufficiente

(max 8,3 bar), durante l'uso lo stantuffo potrebbe incepparsi. In questi casi, prima di eseguire qualsiasi operazione scollegare l'alimentazione pneumatica. Orientare l'utensile lontano da se stessi o da altre persone.

- Con le pinze, liberare e ritrarre delicatamente lo stantuffo dalla piastra metallica.
- Allontanare l'utensile dalle barre metalliche.
- Ricollegare il tubo dell'aria (E).
- Agire sul grilletto (D) per eseguire un colpo a vuoto, senza materiale nella bocca dell'utensile (B). Lo stantuffo si ritrarrà completamente e sarà pronto per l'operazione successiva.

Istruzioni per la manutenzione

Manutenzione generale

- Il datore di lavoro e l'operatore hanno la responsabilità di garantire che l'utensile sia mantenuto in condizioni operative di sicurezza. Inoltre, solo i tecnici della manutenzione autorizzati da TJEP o i distributori di TJEP possono riparare l'utensile e devono utilizzare componenti o accessori forniti o consigliati da Kyocera Unimerco Fastening.
- Tenere sempre pulito l'utensile. Rimuovere eventuale grasso e olio con un panno pulito e asciutto, per evitare cadute accidentali dell'utensile.
- Applicare il lubrificante TJEP a raccordo dell'alimentazione pneumatica (E) dell'utensile almeno due volte al giorno (a seconda della frequenza di utilizzo).
- Non pulire l'utensile con detergenti contenenti solventi, perché certi solventi danneggiano o indeboliscono le parti dell'utensile in materiale composito.
- Tutte le viti e tutti i dadi devono essere bene serrati e integri. Eventuali viti allentate possono determinare situazioni di pericolo e causare gravi lesioni personali o danni.
- È consigliabile installare sul compressore un filtro e un regolatore di pressione.
- Svuotare ogni giorno i serbatoi del compressore per eliminare la condensa.
- Non utilizzare MAI l'utensile in caso di dubbi.

Climi freddi

- Se si utilizza l'utensile a temperature prossime (o inferiori) al punto di congelamento, l'umidità presente nel tubo dell'aria può congelare e impedire il funzionamento dell'utensile.
- In questi casi, svuotare il serbatoio dell'aria per l'acqua e ridurre la pressione dell'aria a 80 psi (5,5 bar) o meno.
- Collegare il compressore e azionare l'utensile a vuoto, perché il funzionamento a bassa velocità tende a riscaldare le parti mobili.

Conservazione

- Se l'utensile rimane inutilizzato per un lungo periodo, applicare un sottile strato di lubrificante sulle parti in acciaio per evitarne la corrosione. Non conservare

l'utensile in un ambiente freddo. Quando rimane inutilizzato, l'utensile deve essere conservato in un luogo caldo e asciutto. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento

- Smaltire l'utensile secondo le norme locali.

Risoluzione dei problemi

Situazione	Significato
L'utensile funziona normalmente ma non collega correttamente le barre metalliche tra loro.	<ul style="list-style-type: none"> Regolare la pressione in base allo spessore della barra metallica Tenere la parte inferiore della bocca dell'utensile (C) premuta contro la barra metallica, mentre si aziona l'utensile.
L'utensile funziona perfettamente se si procede a velocità normale ma se si aumenta la velocità, perde potenza e/o non riesce a far rientrare lo stantuffo.	<ul style="list-style-type: none"> Ridurre la pressione dell'aria fino al valore minimo che consente di lavorare bene a bassa velocità. Utilizzare un tubo di alimentazione pneumatica con un diametro interno superiore. Utilizzare un tubo di alimentazione pneumatica più corto. Utilizzare un compressore con una portata d'aria superiore.
L'utensile fora le barre metalliche ma non le collega tra loro.	<ul style="list-style-type: none"> Tenere la parte inferiore della bocca dell'utensile (C) premuta contro la barra metallica, mentre si aziona l'utensile. Ridurre la pressione in base allo spessore della barra metallica
L'utensile perde aria	<ul style="list-style-type: none"> Viti della punta allentate <ul style="list-style-type: none"> Serrare le viti e ricontrollare Viti del tappo allentate <ul style="list-style-type: none"> Serrare le viti e ricontrollare Tenuta o guarnizione danneggiata <ul style="list-style-type: none"> Sostituire la tenuta o la guarnizione
Scarsa potenza	<ul style="list-style-type: none"> Pressione dell'aria insufficiente <ul style="list-style-type: none"> Controllare il tubo flessibile e il compressore Lubrificazione insufficiente (E) <ul style="list-style-type: none"> Utilizzare un lubrificante TJEP
Lo stantuffo rimane bloccato nella barra metallica.	<ul style="list-style-type: none"> Prima di eseguire qualsiasi operazione scollegare l'alimentazione pneumatica. Orientare l'utensile lontano da se stessi o da altre persone. Con le pinze, liberare e ritrarre delicatamente lo stantuffo dalla piastra metallica. Allontanare l'utensile dalle barre metalliche. Ricollegare il tubo dell'aria. Agire sul grilletto (D) per eseguire un colpo a vuoto, senza materiale nella bocca dell'utensile (B). Lo stantuffo si ritrarrà completamente e sarà pronto per l'operazione successiva.
In caso di malfunzionamenti diversi da quelli descritti qui, smettere di usare l'utensile a gas e rivolgersi al rivenditore locale per l'assistenza.	

TJEP MSC-16

VEILIGHEIDS- EN BEDIENINGSINSTRUCTIES

ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSING

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Inhoudsopgave

Belangrijke veiligheidsinformatie	35
Belangrijke onderdelen	35
Toelichting bij de symbolen	36
Algemene veiligheidswaarschuwingen	36
Algemene veiligheidswaarschuwingen	36
Voorzienbare gevaren	38
Bedieningsinstructies	38
Compressor aansluiten	38
Het apparaat gebruiken	38
Een vastgelopen zuiger wordt losgemaakt	39
Onderhoudsinstructies	39
Algemeen onderhoud	39
Koud weer	39
Opslag	39
Afvoeren	39
Problemen verhelpen	40



VERKEERD EN ONVEILIG GEBRUIK VAN HET APPARAAT HEEFT ERNSTIG LETSEL OF DE DOOD TOT GEVOLG. HET IS UITERST BELANGRIJK DAT DE BEOOGDE GEBRUIKER VAN HET APPARAAT DEZE HANDLEIDING HEEFT GELEZEN EN BEGREPEN VOORDAT HIJ/ZIJ HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN. ZORG DAT DEZE HANDLEIDING BESCHIKBAAR IS VOOR ANDEREN VOORDAT ZIJ HET APPARAAT GAAN GEBRUIKEN.

Bewaar deze handleiding op een veilige plaats zodat u deze opnieuw kunt nalezen.

Belangrijke veiligheidsinformatie







De fabrikant kan onmogelijk alle mogelijke omstandigheden voorzien die een gevaar kunnen inhouden. De waarschuwingen in deze handleiding en op de tags en stickers die op het apparaat zijn aangebracht, zijn daarom niet volledig. Als u een procedure, werkmethode of bedieningstechniek gebruikt die de fabrikant niet specifiek aanbeveelt, moet u ervoor zorgen dat deze veilig is voor u en anderen. U moet er ook voor zorgen dat de door u gekozen procedure, werkwijze of bedieningstechniek het apparaat niet onveilig maakt.

Belangrijke onderdelen

Zie de tekening op pagina 4

Toelichting bij de symbolen

Symbolen in de handleiding

	Het veiligheidswaarschuwingssymbool geeft een potentieel gevaar voor persoonlijk letsel aan. GEVAAR: Geef een gevaar aan dat, indien het niet wordt vermeden, de dood of ernstig letsel tot gevolg heeft.
	Lees en begrijp de handleiding en labels van het apparaat. Het niet-naleven van de waarschuwingen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
	Gebruikers van het apparaat en andere personen in het werkgebied, moeten slagvaste oogbeschermers met zischilden dragen.
	Gebruikers van het apparaat en andere personen in het werkgebied moeten gehoorbescherming dragen.
	Wij adviseren de gebruiker van het apparaat en andere personen in het werkgebied helmen te dragen die zijn voorzien van CE-markering.
	Wees voorzichtig als de zuiger in werking is

Symbolen op het apparaat

	Dit apparaat is CE-goedgekeurd, volgens de hiervoor toepasbare normen.
	Gebruikers van het apparaat en andere personen in het werkgebied moeten gehoorbescherming dragen.
	Lees en begrijp de handleiding en labels van het apparaat. Het niet-naleven van de waarschuwingen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
	Gebruikers van het apparaat en andere personen in het werkgebied, moeten slagvaste oogbeschermers met zischilden dragen.

	De maximumdikte van de stalen balk/het u-profiel mag de maximumwaarde van 0,8 mm niet overschrijden.
	Maximale bedrijfsdruk
	Houd altijd handen, vingers en andere lichaamsdelen uit de buurt van de bekopening van het apparaat (B). Onbedoelde activering kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
	Wees voorzichtig als de zuiger in werking is. Het niet-naleven van de waarschuwingen kan ernstig letsel tot gevolg hebben.

Algemene veiligheidswaarschuwingen

Algemene veiligheidswaarschuwingen

-  **WAARSCHUWING:** Lees alle veiligheidsaarschuwingen en alle instructies. Het niet-naleven van de waarschuwingen en instructies kan elektrische schok, brand, ernstig letsel en/of de dood tot gevolg hebben.
- Gebruik het apparaat in overeenstemming met deze instructies en houd rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Indien u het apparaat gebruikt voor een ander doel dan waarvoor het apparaat is bedoeld, kan dit leiden tot gevaarlijke situaties.
- Let goed op, sta stil bij wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Wanneer u afgeleid raakt tijdens het gebruik van het apparaat, kan dit leiden tot ernstig persoonlijk letsel.
- De gebruiker moet de risico's voor anderen inschatten.

-  • Gebruik oogbescherming met zischilden voorzien van een CE-markering als bescherming tegen wegvliegende objecten bij het hanteren, gebruiken en onderhouden van het apparaat.
-  • Gebruik gehoorbescherming voorzien van een CE-markering op of nabij de werkplek om gehoorschade te voorkomen. Blootstelling aan hoge geluidsniveaus zonder gehoorbescherming kan permanent, invaliderend gehoorverlies en andere problemen zoals tinnitus (piep-, sis-, fluit-, brom- of ruis-tonen in één of beide oren) veroorzaken. Passende risicobeperkende maatregelen zijn onder meer geluiddempende materialen om te voorkomen dat werkstukken gaan "rinkelen".
-  • Het is raadzaam om op de werkplek een helm met CE-markering te dragen.
- Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om gebruikers van het apparaat en alle omstanders op de werkplek te verplichten tot het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals oogbescherming, een stofmasker, veiligheidsschoenen met

- antislipzolen, een helm en/of gehoorbescherming.
- Draag de juiste kleding. Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen om ernstig letsel te voorkomen. Draag uitsluitend handschoenen die u voldoende gevoel geven en waarmee u de trekker en stelmecanismes veilig kunt bedienen. Draag warme kleding als het koud is zodat uw handen warm en droog blijven.
- Reik niet te ver. Zorg dat u te allen tijde stevig op de grond staat. Hierdoor kunt u het apparaat beter onder controle houden in onverwachte situaties.
- Voorkom onbedoelde activering. Draag het apparaat nooit met uw vinger aan de trekker (D). Houd nooit uw vinger aan de trekker (D) als u het apparaat niet gebruikt en als u het van de ene werkpositie in de andere verplaatst.
- Beschouw het apparaat als een werktuig.
- Gebruik het nooit om mee te dollen.
- Verwijder voor gebruik van het apparaat alle gereedschappen die u hebt gebruikt voor onderhoud of reparatie. Indien u gereedschap op een bewegend onderdeel van het apparaat laat zitten, kan persoonlijk letsel het gevolg zijn.
- Ga zorgvuldig met het apparaat om omdat dit koud kan worden waardoor de grip en controle kan worden aangetast.
- Gebruik het apparaat nooit bij ontvlambare stof, gas- en dampen. Het apparaat kan een vonk veroorzaken waardoor gassen zouden kunnen ontsteken met brand of explosie tot gevolg.
- Houd het werkgebied schoon en goed verlicht. Ongelukken vinden vaker plaats in rommelige of slecht verlichte gebieden.
- Gebruik het apparaat nooit als het niet in onberispelijke, werkende staat verkeert.
- Controleer het apparaat voor gebruik, zodat u zeker weet dat het in onberispelijke, werkende staat verkeert. Controleer of bewegende onderdelen correct zijn uitgelijnd, niet vastlopen, en of er geen andere omstandigheden zijn die de werking kunnen beïnvloeden. Gebruik het apparaat nooit als u een van de hiervoor vermelde situaties constateert, omdat dit tot een storing kan leiden.
- Laat het apparaat in rustpositie op de zijkant liggen.
- Uitsluitend technisch onderwezen personen die de gebruiks- en veiligheidsinstructies hebben gelezen en begrepen mogen het apparaat gebruiken.
- Houd kinderen en omstanders op afstand als u het apparaat gebruikt. Als u afgeleid raakt, kunt u de controle over het apparaat verliezen.
- Ga er altijd van uit dat het apparaat onder druk staat. Onzorgvuldige omgang met het apparaat kan ertoe leiden dat spijkers onverwacht worden geactiveerd en persoonlijk letsel veroorzaken.
- Richt het apparaat nooit op uzelf of omstanders.
- Forceer het apparaat niet. Gebruik het juiste apparaat voor uw taak, omdat het werk hiermee beter en veiliger kan worden uitgevoerd met de snelheid waarvoor het ontworpen is.
- Activeer het apparaat nooit tenzij het stevig tegen het werkstuk is geplaatst.
- Gebruik het apparaat nooit met te harde of te dikke materialen. Te hard of te dik materiaal kan de zuiger terugslaan waardoor mensen gewond kunnen raken.
- Wees extra voorzichtig als u het apparaat gebruikt voor bestaande wanden of andere blinde oppervlakken om contact met verborgen voorwerpen (zoals draden, leidingen, elektrische kabels) te voorkomen.
- Bij het activeren van het gereedschap, kan het apparaat terugslaan (afketsen) waardoor het van het werkoppervlak af beweegt. Om het letselrisico te verminderen altijd de terugslag opvangen door:
 - het apparaat altijd onder controle te houden en alert te zijn op normale of plotselinge bewegingen zoals terugslag;
 - de terugslag niet tegen te houden zodat het apparaat wordt teruggedrongen in het werkoppervlak;
 - uw gezicht en lichaamsdelen uit de buurt van het apparaat te houden.
- Gebruik het apparaat nooit voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoeld. Gebruik het in het bijzonder niet als hamer. Slagen op het apparaat vergroten het risico op beschadigingen.
- Gebruik het apparaat nooit als veiligheidswaarschuwingslabel(s) ontbreken of beschadigd zijn.
- Verwijder bedieningselementen van het apparaat niet, knoei er niet mee en doe ook niets anders waardoor ze onbruikbaar worden. Gebruik het apparaat niet als een deel van de bedieningselementen onbruikbaar, ontkoppeld of gewijzigd is, of als ze niet onberispelijk werken.
- Modificeer het apparaat niet tenzij dit volgens de handleiding is toegestaan of na schriftelijke goedkeuring van Kyocera Unimerco Fastening. Niet-naleving kan gevaarlijke situaties of letsel tot gevolg hebben.
 -  Houd altijd handen, vingers en andere lichaamsdelen uit de buurt van de bekopening van het apparaat (B). Onbedoelde activering kan ernstig letsel tot gevolg hebben.
- Wees voorzichtig bij het verwijderen van een vastgelopen zuiger. Het mechanisme kan onder compressedruk staan.
- Koppel de perslucht los als
 - het apparaat niet wordt gebruikt;
 - onderhoud of reparatie wordt uitgevoerd;
 - een vastgelopen zuiger wordt losgemaakt;
 - het apparaat wordt opgetild, neergezet of anderszins verplaatst;
 - het apparaat niet onder toezicht of controle van de gebruiker is;
- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer altijd uit en koppel het apparaat los van de luchttoevoer als het niet wordt gebruikt.
- Richt perslucht nooit op uzelf of anderen.
- Gebruik altijd de juiste persluchtinlaat (E) voor de slangkoppeling. Maak het apparaat drukvrij voordat de koppeling wordt losgemaakt.
 - Tijdens het gebruik van het apparaat mag de

maximale werkdruk P_{max} van 8,3 bar niet worden overschreden.

- Het apparaat mag niet worden aangesloten aan een compressor waarvan de druk 175 psi of 12 bar kan overschrijden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Laat het apparaat nooit door kinderen reinigen of onderhouden.
- Rondslaande slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd op beschadigde of loszittende slangen en fittingen.
- Een optimale luchttoevoer wordt verkregen met een luchtslang met een diameter van 3/8" of 10 mm. Als de luchtslang te lang is, is de druk mogelijk te laag en de luchttoevoer te gering.
- Draag of sleep het apparaat nooit aan de slang.
- Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Als het apparaat is beschadigd, moet het voor gebruik worden gerepareerd. Raadpleeg de onderhoudsinstructies voor uitgebreide informatie over het correcte onderhoud van het apparaat.
- Houd het apparaat schoon. Veeg vet en/of olie af na afloop van de werkzaamheden. Gebruik geen reinigingsmiddel op oplosmiddelbasis om het apparaat te reinigen. Het oplosmiddel kan de rubberen en/of kunststoffen componenten van het apparaat aantasten. Een vette handgreep en behuizing kan ertoe leiden dat het apparaat per ongeluk valt en er omstanders gewond raken.
- Laat uw apparaat onderhouden door een gekwalificeerde reparateur en gebruik uitsluitend onderdelen die door Kyocera Unimerco Fastening worden geleverd of aanbevolen. Hierdoor blijft de veiligheid van het apparaat gewaarborgd.
- Gebruik het apparaat alleen met perslucht met de laagste druk die nodig is voor het werk, om lawaai en trillingen te reduceren en slijtage te minimaliseren.
- Gebruik uitsluitend smeermiddelen die door Kyocera Unimerco Fastening/uw TJEP-dealer worden aanbevolen.
- Gebruik uitsluitend perslucht van goede kwaliteit. Het gebruik van zuurstof of brandbare gassen met het apparaat levert een brand- en explosiegevaar op.
- Als de perslucht onzuiverheden of water bevat, kunnen interne onderdelen beschadigd raken en kunnen de onzuiverheden mogelijk via de uitlaat vrijkomen waardoor personen gewond kunnen raken. Water in het systeem leidt tot defecten aan het apparaat.

Voorzienbare gevaren

- Informatie over het uitvoeren van een risicobeoordeling van deze gevaren en implementatie van geschikte controles is essentieel.
- Tijdens het gebruik kan afval van het werkstuk worden afgevoerd.
- Als het apparaat langdurig wordt gebruikt, kan de gebruiker last krijgen van zijn armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Blootstelling aan trillingen kan de zenuwen en bloedtoevoer van de handen en armen invaliderend beschadigen.


- Als de gebruiker symptomen ervaart zoals een aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, bonzen, tintelen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mag de gebruiker deze waarschuwingssignalen niet negeren. De gebruiker dient dan een gekwalificeerde medische professional te consulteren met betrekking tot de algemene activiteiten.
- Als de gebruiker het apparaat gebruikt, moet deze een geschikte maar ergonomische houding aannemen. Zorg voor een stevige stand en vermijd vreemde of onevenwichtige lichaamshoudingen.
- Houd het apparaat lichtjes maar veilig vast omdat het risico van trillingen doorgaans groter is als de grip steviger is.
- Er blijven altijd restrisico's bestaan die verband houden met risico's door repetitief werk zoals de duur van de werkzaamheden en de werkhouding en krachten. Het is raadzaam om EN 1005-3 en EN 1005-4 te raadplegen voor informatie hieromtrent.
- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van verwondingen door arbeidsongevallen. Let op gladde oppervlakken als u met het apparaat werkt.
- Ga in onbekende omgevingen extra voorzichtig te werk. Er kunnen verborgen gevaren zijn, zoals elektriciteitsleidingen of andere nutsleidingen.
- Als het apparaat wordt gebruikt in een gebied met statisch stof, kan het apparaat het stof verspreiden en een gevaar veroorzaken. Draai de uitlaat van het apparaat (F) indien mogelijk weg van deze zones.
- Als stof een gevaar oplevert, moet dit al bij het vrijkomen onder controle worden gehouden.

Bedieningsinstructies

Compressor aansluiten

- Sluit de koppeling van de luchtslang aan op de luchtinlaat van het apparaat (E)

Het apparaat gebruiken

- Het u-vormige front van het gereedschap (A) kunt u in de gewenste hoek draaien om de toegang tot de metalen pennen te vergemakkelijken.
 -  Waarschuwing! Nooit vingers of andere lichaamsdelen in de bekopening van het apparaat steken (B).
- Plaats de metalen pennen in de bekopening van het gereedschap (B)
- Trek het gereedschap voorzichtig naar u toe, zodat het onderste deel van de bek van het apparaat (C) tegen de metalen pen wordt gehouden.
- Maak de trekkervergrendeling (G) los en zorg ervoor dat er zich geen lichaamsdelen in de buurt van de bekopening van het apparaat (B) bevinden.
- Haal de trekker (D) over om de zuiger te activeren.
- Schakel de trekkerblokkering (G) in.
- Beweeg het apparaat weg van de gekrompen pennen en naar het volgende werkgebied.

Een vastgelopen zuiger wordt losgemaakt

- Als het gereedschap wordt gebruikt in te dikke metalen pennen of als de luchttoevoerdruk onvoldoende is (max. 8,3 bar), kan de plunjer tijdens het gebruik vast komen te zitten. In die gevallen moet u de luchttoevoer loskoppelen voordat u verdere acties gaat ondernemen. Richt het apparaat altijd van u zelf en anderen af.
- Gebruik een tang om de zuiger voorzichtig vrij te maken en uit de metalen plaat te trekken.
- Verwijder het apparaat van de metalen pennen.
- Sluit de luchtslang (E) opnieuw aan.
- Activeer de trekker (D) voor het uitvoeren van een blanco schot zonder materiaal in de bek van het apparaat (B). De zuiger trekt zich vervolgens volledig terug en is klaar voor een volgende activering.

smeermiddel om roesten te voorkomen. Bewaar het apparaat niet in een koude omgeving. Als het apparaat niet wordt gebruikt, moet u het apparaat op een warme en droge plaats bewaren. Buiten bereik van kinderen houden.

Afvoeren

- Neem bij het afvoeren van het apparaat de voorschriften van de lokale autoriteiten in acht.

Onderhoudsinstructies

Algemeen onderhoud

- De werkgever en de gebruiker zijn ervoor verantwoordelijk dat het apparaat in veilige werkende staat wordt gehouden. Bovendien mogen uitsluitend geautoriseerde servicemonteurs van TJEP of TJEP-dealers het apparaat repareren. Er mogen uitsluitend onderdelen of accessoires worden gebruikt die door Kyocera Unimerco Fastening worden geleverd of aanbevolen.
- Houd het apparaat te allen tijde schoon. Veeg vet of olie af met een droge, schone doek om te voorkomen dat u het apparaat per ongeluk laat vallen.
- Smeer de luchtinlaat (E) van het apparaat minimaal twee keer per dag met TJEP-smeermiddel (afhankelijk van de gebruiksfrequentie).
- Gebruik nooit reinigingsmiddelen op oplosmiddelbasis om het apparaat te reinigen omdat bepaalde oplosmiddelen de composietmaterialen van het apparaat kunnen beschadigen of verzwakken.
- Alle bouten en moeren moeten vastzitten en onbeschadigd zijn. Losse bouten kunnen tot gevaarlijke situaties leiden en ernstig letsel of beschadigde onderdelen veroorzaken.
- Het is raadzaam om een compressor met filter en regelaar te gebruiken.
- Tap het water in de compressortanks dagelijks af.
- Gebruik een apparaat bij twijfel NOOIT.

Koud weer

- Als het apparaat wordt gebruikt in temperaturen rond of onder het vriespunt, kan het vocht in de luchtleiding bevriezen waardoor het apparaat niet werkt.
- Maak in dergelijke gevallen de watertank leeg en verlaag de luchtdruk tot 80 psi (5,5 bar) of minder.
- Sluit de compressor aan en vuur het lege apparaat af, omdat de bewegende onderdelen door een lage snelheid vaak opwarmen.

Opslag

- Als het apparaat langdurig niet wordt gebruikt, moet u de stalen onderdelen voorzien van een dunne laag

Problemen verhelpen

Status	Betekenis
Het apparaat werkt normaal maar krimpt het materiaal niet goed.	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de druk af op de dikte van de metalen pen • Zorg ervoor dat het onderste deel van de bek van het apparaat (C) tegen de metalen plaat wordt gehouden wanneer de krimp wordt uitgevoerd.
Het krimpen verloopt perfect op normale snelheid, maar als de snelheid wordt verhoogd, heeft het apparaat geen kracht en/of wordt de zuiger niet teruggetrokken.	<ul style="list-style-type: none"> • Minimaliseer de luchtdruk tot de laagst mogelijke waarde waarbij nog altijd goede prestaties op lage snelheid mogelijk zijn. • Gebruik een luchttoevoerslang met een grotere binnendiameter. • Gebruik een kortere luchttoevoerslang. • Maak gebruik van een compressor met een grotere luchttoevoer
Het apparaat pons een gat in de metalen pennen, maar er wordt geen krimp uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat het onderste deel van de bek van het apparaat (C) tegen de metalen plaat wordt gehouden wanneer de krimp wordt uitgevoerd. • Verlaag de druk totdat deze geschikt is voor de dikte van de metalen pen.
Het apparaat lekt lucht	<ul style="list-style-type: none"> • Loszittende neusbouten <ul style="list-style-type: none"> · Draai de bouten vast en controleer opnieuw • Loszittende de dopbouten <ul style="list-style-type: none"> · Draai de bouten vast en controleer opnieuw • Beschadigde afdichting of pakking <ul style="list-style-type: none"> · Vervang de afdichting of pakking
Geen kracht	<ul style="list-style-type: none"> • Te lage luchtdruk <ul style="list-style-type: none"> · Controleer de slang en compressor • Te weinig smering (E) <ul style="list-style-type: none"> · Gebruik TJEP-smeermiddel
De zuiger zit vast in de metalen pen.	<ul style="list-style-type: none"> • Koppel de luchttoevoer los voordat u verdere acties gaat ondernemen. Richt het apparaat altijd van u zelf en anderen af. • Gebruik een tang om de zuiger voorzichtig vrij te maken en uit de metalen plaat te trekken. • Verwijder het apparaat van de metalen pennen. • Sluit de luchtslang opnieuw aan. • Activeer de trekker (D) voor het uitvoeren van een blanco schot zonder materiaal in de bek van het apparaat (B). De zuiger trekt zich vervolgens volledig terug en is klaar voor een volgende activering.
Neem voor reparatie van andere dan de hiervoor genoemde defecten contact op met uw vakhandelaar.	

TJEP MSC-16

SIKKERHETS- OG BRUKSANVISNING

VEDLIKEHOLD OG FEILSØKING

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE ANVISNINGEN

Innholdsfortegnelse

Viktig sikkerhetsinformasjon	41
De viktigste delene	41
Forklaring av symboler	42
Generelle sikkerhetsadvarsler	42
Generelle sikkerhetsadvarsler.....	42
Forventet risiko.....	44
Brukerveiledning.....	44
Tilkobling av kompressoren.....	44
Bruke verktøyet	44
Løsne et fastkjørt stempel.....	44
Vedlikeholdsinstruksjoner	44
Generelt vedlikehold	44
Kaldt vær	44
Lagring	45
Kassering	45
Feilsøking	46



URIKTIG OG USIKKER BRUK AV VERKTØYET VIL FØRE TIL DØDSFALL ELLER ALVORLIG PERSONSKADE. DET ER SVÆRT VIKTIG AT DEN TILTENKTE BRUKEREN AV VERKTØYET LESER OG FORSTÅR DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR VERKTØYET BRUKES. OPPBEVAR DENNE BRUKSANVISNINGEN TILGJENGELIG FOR ANDRE FØR DE BRUKER VERKTØYET.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et trygt sted for fremtidig referanse.

Viktig sikkerhetsinformasjon







Produsenten kan ikke forutse enhver mulig omstendighet som kan medføre en risiko. Advarslene i denne håndboken, etikettene og klistremerkene som er festet på verktøyet, er derfor ikke uttømmende. Hvis du bruker en prosedyre, arbeidsmetode eller driftsteknikk som produsenten ikke anbefaler spesifikt, må du forsikre deg om at den er sikker for deg selv og andre. Du må også forsikre deg om at prosedyren, arbeidsmetoden eller driftsteknikken du velger, ikke gjør verktøyet usikkert.

De viktigste delene





Se tegning på side 4

Forklaring av symboler

Symboler i håndboken

	Symbolet for sikkerhetsadvarsler viser til en potensiell fare for at det kan oppstå personskader. FARE: Indikerer at det kan oppstå en fare som kan føre til død eller alvorlige skader hvis den ikke unngås.
	Les og forstå all merking på verktøyet og i håndboken. Hvis man ikke følger alle instruksjonene nedenfor kan det føre til alvorlig personskade.
	Operatører og andre i arbeidsområdet skal ha slagfast øyeskyttelse med sideskjold.
	Operatører og andre i arbeidsområdet skal ha hørselsvern.
	Det anbefales at operatør og andre i arbeidsområdet bruker CE-merket hjelm på arbeidsplassen.
	Vær forsiktig når stempelet er i gang



Symboler på verktøyet

	Dette verktøyet er CE-godkjent i henhold til gjeldende standarder.
	Operatører og andre i arbeidsområdet skal ha hørselsvern.
	Les og forstå all merking på verktøyet og i håndboken. Hvis man ikke følger alle instruksjonene nedenfor kan det føre til alvorlig personskade.
	Operatører og andre i arbeidsområdet skal ha slagfast øyeskyttelse med sideskjold.

	Maks tykkelse på stålbelken/u-profilen må ikke være tykkere enn 0,8 mm.
	Maksimum driftstrykk
	Hold alltid hender, fingre og andre kroppsdeler unna verktøyets munn (B) under bruk. Hvis den aktiveres ved en feil kan det føre til alvorlige skader.
	Vær forsiktig når stempelet er i gang. Hvis man ikke følger alle instruksjonene nedenfor kan det føre til alvorlig personskade.

Generelle sikkerhetsadvarsler

Generelle sikkerhetsadvarsler

-  **ADVARSEL:** Les alle sikkerhetsadvarsler og hele bruksanvisningen. Unnlattelse av å følge advarslene og bruksanvisningen kan resultere i elektrisk støt, brann, alvorlig personskade og/eller død.
- Bruk verktøyet i henhold til denne bruksanvisningen, og ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av verktøyet til andre formål enn det er beregnet for, kan føre til en farlig situasjon.
- Vær oppmerksom og følg med på det du gjør og bruk sunn fornuft når du bruker verktøyet. Ikke bruk verktøyet når du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks uoppmerksomhet under bruk av verktøyet kan resultere i alvorlig personskade eller materielle skader.
- Risikoen for andre skal vurderes av brukeren.
-  Bruk CE-merket øyevern med front- og sideskyttelse mot flygende objekter ved håndtering, bruk og vedlikehold av verktøyet.
-  Bruk CE-merket hørselsvern i nærheten av eller på arbeidsplassen for å unngå hørselsskader. Ubeskyttet eksponering mot høye støynivåer kan føre til permanent, redusert hørsel og andre pro-

blemer som tinnitus (ringing, summing, piping eller brumming i ørene). Passende tiltak for å redusere risikoen kan omfatte handlinger som for eksempel støysisolerende materialer for å hindre at arbeidsstyk- ket gir fra seg lyd.

-  Det anbefales å bruke CE-merket hodebeskyttelse på arbeidsplassen.
- Det er arbeidsgivers ansvar å påse at brukere av verktøyet og alt annet personell i nærheten av arbeidsplassen bruker personlig verneutstyr som øyevern, støvmaske, sklislire vernesko, hjelm og/ eller hørselsvern.
- Bruk egnede klær. Ikke bruk løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler for å unngå alvorlig personskade. Bare bruk hansker som gir tilstrekkelig følelse og sikker kontroll av avtrekkeren og eventuelle justeringsenheter. Bruk varme klær ved arbeid under kalde forhold, for å holde hendene dine varme og tørre.
- Ikke strekk deg for langt. Ha godt fotfeste og god balanse til enhver tid. Dette vil gi bedre kontroll på verktøyet ved uventede situasjoner.
- Gjør ditt for å forhindre utilsiktet aktivering. Ikke bær verktøyet med fingeren på avtrekkeren (D). Hold fingrene unna avtrekkeren (D) når du ikke betjener

- verktøyet og ved bevegelse fra én driftsposisjon til en annen.
- Respekter verktøyet som et arbeidsredskap.
 - Ikke delta i narrestreker.
 - Fjern alle elementer som er brukt til vedlikehold eller reparasjon, før du tar i bruk verktøyet igjen. Verktøy som er festet til en av de bevegelige delene på verktøyet kan forårsake personskade.
 - Håndter verktøyet med forsiktighet, da det kan bli kaldt, noe som påvirker grep og kontroll.
 - Bruk aldri verktøyet i nærvær av brennbar støv, gasser eller damper. Verktøyet kan avgi gnister som kan antenne gasser og føre til brann, eller eksplosjon.
 - Hold arbeidsområdet ryddig og godt opplyst. Rotete eller mørke områder kan forårsake ulykker.
 - Ikke bruk verktøyet dersom det er i stand.
 - Kontroller verktøyet før bruk for å forsikre deg om at det er i god stand. Kontroller for feiljustering, fastkjørte bevegelige deler og andre tilstander som kan påvirke driften. Ikke bruk verktøyet hvis noen av de ovennevnte forholdene oppstår, ettersom det kan føre til feil.
 - La verktøyet ligge i hvilestilling, på siden.
 - Kun kvalifiserte brukere, som har lest og forstått bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene, skal betjene verktøyet.
 - Barn og tilskuere skal holdes på avstand når du bruker verktøyet. Forstyrrelser kan føre til at du mister kontrollen.
 - Anta alltid at verktøyet er tilkoblet trykk. Uforsiktig håndtering av verktøyet kan resultere i uventet aktivering og personskade.
 - Ikke la verktøyet peke mot deg selv eller noen i nærheten.
 - Ikke bruk kraft på verktøyet. Bruk riktig verktøy til ditt formål, dermed vil jobben kunne utføres på en bedre og sikrere måte.
 - Ikke aktiver verktøyet med mindre det er fast plassert mot arbeidsstykket.
 - Ikke bruk verktøyet på materialer som er for harde eller for tykke. For harde eller for tykke materialer kan føre til at stampelet kastes tilbake, og skader personer.
 - Vær ekstra forsiktig når du skal bruke verktøyet på eksisterende vegger eller andre uoversiktlige områder for å unngå kontakt med skjulte gjenstander (f.eks. ledninger, rør, elektriske kabler).
 - Etter aktivering kan verktøyet slå tilbake («rekyl») og føre til at det beveger seg bort fra arbeidsflaten. For å redusere risikoen for skade, kontroller rekyl ved å:
 - alltid ha verktøyet under kontroll og være klar til å motvirke normale eller brå bevegelser som rekyl.
 - ikke hindre rekyl, slik at verktøyet vil bli tvunget tilbake til arbeidsflaten.
 - holde ansikt og kroppsdeler unna verktøyet.
 - Ikke bruk verktøyet til å utføre andre jobber enn den tiltenkte bruken. Spesielt må det ikke brukes som en hammer. Slag mot verktøyet vil øke risikoen for at verktøyet kan bli skadet.
 - Ikke bruk verktøyet hvis sikkerhetsetiketten(e) mangler eller er skadet.
- Du må ikke fjerne, tukle med eller på annen måte sørge for at verktøyets kontrollorganer blir ubrukelige. Ikke bruk verktøyet hvis noen del av verktøyets kontrollorganer er ubrukelig, frakoblet, endret, eller ikke fungerer skikkelig.
 - Verktøyet skal ikke endres med mindre det er autorisert i bruksanvisningen eller godkjent skriftlig av Kyocera Unimerco Fastening. Unnlattelse av å overholde dette kan føre til farlige situasjoner eller skader.
 -  Hold alltid hender, fingre og andre kroppsdeler unna verktøyets munn (B) under bruk. Hvis den aktiveres ved en feil kan det føre til alvorlige skader.
 - Vær forsiktig når du fjerner et fastkjørt stempel. Mekanismen kan være under trykk
 - Fjern trykkluften når
 - verktøyet ikke er i bruk;
 - du skal utføre vedlikehold eller reparasjoner;
 - du skal løse et fastkjørt stempel;
 - du hever, senker eller på annen måte flytter verktøyet til et nytt sted;
 - verktøyet er utenfor brukerens tilsyn eller kontroll
 - Trykkluft kan føre til alvorlige personskader.
 - Steng alltid av luftforsyningen, og koble fra verktøyet fra luftforsyningen når det ikke er i bruk.
 - Rett aldri trykkluften mot deg selv eller noen andre.
 - Bruk alltid korrekt verktøy-luftplugg (E) for slangekoblingen. Trykket må fjernes fra verktøyet når koblingsskjøten er frakoblet.
 - Ved bruk av verktøyet, ikke overskrid maksimum driftstrykk P_{maks} på 8,3 bar.
 - Verktøyet må ikke kobles til en kompressor som potensielt kan overskride 175 psi eller 12 bar.
 - Barn skal ikke leke med verktøyet. Rengjøring og vedlikehold av brukeren skal ikke gjøres av barn.
 - Piskende slanger kan føre til alvorlige personskader. Sjekk alltid for skadede eller løse slanger eller fittings.
 - Optimal luftforsyning oppnås ved å bruke en luftslange med en diameter på 3/8" eller 10 mm. Hvis luftslangen er for lang, kan dette føre til tap av trykk og luftforsyningen.
 - Verktøyet skal aldri dras eller bæres etter slangen.
 - Vedlikehold av verktøyet må utføres med forsiktighet. Hvis du oppdager skader, må det repareres før bruk. Se vedlikeholdsinstruksjonene for detaljert informasjon om riktig vedlikehold av verktøyet.
 - Hold verktøyet rent, tørt og fett og/eller olje etter arbeidet. Ikke bruk løsemiddelbasert rengjøringsmiddel for å rengjøre verktøyet. Løsemiddelet kan påvirke gummi- og/eller plastkomponenter på verktøyet. Fett på håndtaget og resten av verktøyet kan føre til at du mister verktøyet og skader personer i nærheten.
 - Sørg for at service på verktøyet kun utføres av kvalifisert personell med deler som er levert eller anbefalt av Kyocera Unimerco Fastening. Dette vil opprettholde sikkerheten til verktøyet.
 - Verktøyet skal kun drives med trykkluft ved det lavest nødvendige trykket for pågående arbeid, for å redusere støv og vibrasjon, og minimere slitasje.
 - Bruk kun smøremidler anbefalt av Kyocera Unimerco Fastening/din lokale TJEP-forhandler.

- Bruk bare trykkluft av god kvalitet. Bruk av oksygen eller brennbare gasser for drift av verktøyet, medfører fare for brann og eksplosjon.
- Hvis trykkluften inneholder urenheter eller vann, kan de interne delene bli skadet, og urenheterne bli kastet ut, noe som kan skade personer. Vann i trykkluften vil føre til at verktøyet feiler.

Forventet risiko


- Informasjon for å gjennomføre en risikovurdering av disse farene og implementering av egnede tiltak er avgjørende.
- Under bruk kan rusk fra arbeidsstykket bli kastet ut.
- Ved bruk av verktøyet i lange perioder, kan brukeren oppleve ubehag i armer, skuldre, nakke, eller andre deler av kroppen.
- Eksponering for vibrasjoner kan forårsake invaliderende skade på nerver og blodtilførsel for hender og armer.
- Hvis brukeren opplever symptomer som vedvarende eller gjentakende ubehag, smerter, banking, verking, kribling, nummenhet, brennende følelse eller stivhet, ikke overse disse varselsignalene. Brukeren skal konsultere en kvalifisert helsearbeider i forbindelse med sin arbeidssituasjon.
- Under bruken av verktøyet, skal brukeren innta en egnet, men ergonomisk holdning. Alltid stå stødig og unngå vanskelige eller ubalanserte holdninger.
- Hold verktøyet med et lett, men trygt grep, fordi risikoen fra vibrasjon er generelt større når kraften i grepet er høyere.
- Restrisiko knyttet til gjentatte arbeidsrelaterede farer, som bruksvarighet med hensyn til arbeidsstillinger og krefter, kan eksistere. Det anbefales å konsultere EN 1005-3 og EN 1005-4 for slik informasjon.
- Skli-, snuble- og fallulykker er hovedårsaker til skader på arbeidsplassen. Vær oppmerksom på glatte overflater ved bruk av verktøyet.
- Vær spesielt forsiktig i ukjente omgivelser. Skjulte farer kan eksistere, for eksempel elektrisitet eller andre rør.
- Hvis verktøyet brukes i et område hvor det forekommer støv, kan det spre støvet og forårsake en fare. Om mulig snu verktøyets eksos (F) bort fra disse områdene.
- Der hvor det er farer i forbindelse med støv, skal det prioriteres å kontrollere dem på utslippsstedet.

Brukerveiledning

Tilkobling av kompressoren

- Koble til koblingen på luftslangen til luftpluggen (E) til verktøyet.

Bruke verktøyet

- Den u-formede verktøytuppen (A) kan vriss slik at det får perfekt vinkel til å nå metalldragerne.
-  Advarsel! Ikke plasser fingre eller andre kroppsdeler inn i munnen til verktøyet (B).

- Plasser metalldragerne inn mot åpningen til munnen (B).
- Trekk verktøyet forsiktig mot deg, slik at den nedre delen av verktøyets munn (C) holdes mot metalldrageren.
- Løsne utløserlåsen (G) og kontroller at det ikke er kroppsdeler i nærheten av verktøyets munn (B).
- Trekk i utløseren (D) for å aktivere stemplet.
- Aktiver utløserlåsen (G) igjen.
- Flytt verktøyet bort fra drageren og mot neste område.

Løsne et fastkjørt stempel

- Hvis verktøyet benyttes på tykke metalldrager, eller trykket ikke er tilstrekkelig (maks 8,3 bar), kan stempelet kjøre seg fast under bruk. Hvis det er tilfellet, må du koble fra luftforsyningen før du gjør noe. Pek verktøyet bort fra deg selv og andre.
- Bruk en tang til å forsiktig løsne, og trekke stemplet bort fra metallplaten.
- Ta verktøyet bort fra metalldrageren.
- Koble til lufttilførselen (E) igjen.
- Aktiver utløseren (D) slik at du utfører et tomskudd uten materiale i verktøyets munn (B). Stempelet vil da trekkes helt inn og er klart for neste operasjon.

Vedlikeholdsinstruksjoner

Generelt vedlikehold

- Arbeidsgiveren og brukeren er ansvarlig for å sikre at verktøyet holdes i sikker stand. Videre skal bare autorisert TJEP-servicepersonell eller TJEP-forhandlere reparere verktøyet, og bruke deler eller tilbehør som er levert eller anbefalt av Kyocera Unimerco Fastening.
- Hold alltid verktøyet rent. Tørk av fett eller olje med en tørr, ren klut for å hindre at du mister verktøyet utilsiktet.
- Bruk TJEP smøring i luftpluggen (E) til verktøyet minst to ganger om dagen (avhengig av bruksfrekvens).
- Unngå bruk av løsemiddelbasert rengjøringsmiddel for å rense verktøyet, ettersom enkelte løsemidler vil skade eller svekke plastdeler på verktøyet.
- Alle skruer og muttere skal holdes stramme og uskadede. Løse skruer kan føre til farlige situasjoner og kan medføre alvorlig personskade eller at deler blir ødelagt.
- Det anbefales å bruk et filter og en regulator på kompressoren.
- Tøm kompressortankene for vann daglig.
- ALDRI bruk et verktøy hvis du er i tvil.

Kaldt vær

- Når man bruker verktøyet i temperaturer nært og under frysepunktet, kan fuktigheten i luftledningen fryse og hindre at spolepistolen virker.
- Hvis det er tilfellet må du tømme lufttanken for vann og redusere lufttrykket til 80 psi (5,5 bar) eller mindre.

- Koble til kompressoren og løs-avfyr verktøyet, da bevegelse i lave hastigheter varmer opp de bevegelige delene.

Lagring

- Når den ikke er i bruk for en lengre periode, påfør et tynt lag med smøremiddel på ståldeler for å unngå rust. Unngå lagring av verktøyet i et kaldt miljø. Når den ikke er i bruk, bør verktøyet lagres på et varmt og tørt sted. Holdes utenfor barns rekkevidde.

Kassering

- Kassering av verktøyet må gjøres i henhold til instruksjonene gitt av lokale myndigheter.

Feilsøking

Status	Betydning
Verktøyet fungerer normalt, men krymper ikke metallet på korrekt måte.	<ul style="list-style-type: none">• Juster trykket i henhold til tykkelsen på metalldrageren• Sørg for at du holder den nedre delen av munnen (C) mot metallplaten når du utfører krympingen.
Krympingen blir perfekt i normal hastighet, med når du øker hastigheten har ikke verktøyet nok kraft, og/eller vil ikke trekke tilbake stampelet.	<ul style="list-style-type: none">• Minimer lufttrykket til laveste nivå, men slik at du fortsatt har god ytelse ved lav hastighet.• Bruk en luftslange med større innvendig diameter.• Bruk kortere luftslange.• Bytt til en kompressor med større lufttilførsel
Verktøyet lager et hull i metalldrageren, men krymper ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at du holder den nedre delen av munnen (C) mot metallplaten når du utfører krympingen.• Redusert trykket i henhold til tykkelsen på metalldrageren.
Verktøyet lekker luft	<ul style="list-style-type: none">• Løse dyseskruer<ul style="list-style-type: none">· Trekk til skruene og sjekk på nytt• Løse hetteskruer<ul style="list-style-type: none">· Trekk til skruene og sjekk på nytt• Skadet tetning eller pakning<ul style="list-style-type: none">· Erstatt tetning eller pakning
Manglende kraft	<ul style="list-style-type: none">• Lavt lufttrykk<ul style="list-style-type: none">· Sjekk slange og kompressor• Manglende smøring (E)<ul style="list-style-type: none">· Bruk TJEP smøring
Stempel sikker fast i metalldrageren.	<ul style="list-style-type: none">• Koble fra luftforsyningen før du gjør noe. Pek verktøyet bort fra deg selv og andre.• Bruk en tang til å forsiktig løsne, og trekke stemplet bort fra metallplaten.• Ta verktøyet bort fra metalldrageren.• Koble til lufttilførselen igjen.• Aktiver utløseren (D) slik at du utfører et tomskudd uten materiale i verktøyets munn (B). Stempelet vil da trekkes helt inn og er klart for neste operasjon.
For andre feil enn ovennevnte situasjoner, avslutt bruken av gassverktøyet og kontakt din lokale forhandler for service.	

TJEP MSC-16

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI

KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

TŁUMACZENIE INSTRUKCJI Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Spis treści

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa	47
Najważniejsze części.....	47
Objaśnienie symboli	48
Ostrzeżenia ogólne.....	48
Ostrzeżenia ogólne w zakresie bezpieczeństwa.....	48
Zagrożenia możliwe do przewidzenia	50
Instrukcje obsługi.....	50
Podłączanie kompresora.....	50
Obsługa narzędzia	50
Uwalnianie zakleszczonego wbijaka	51
Instrukcje konserwacji	51
Konserwacja ogólna.....	51
Niskie temperatury	51
Przechowywanie	51
Utylizacja.....	51
Rozwiązywanie problemów	52



NIEPRAWIDŁOWE LUB NIEBEZPIECZNE UŻYTKOWANIE TEGO NARZĘDZIA MOŻE SKUTKOWAĆ ŚMIERCIĄ LUB POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI. BARDZO WAŻNE JEST, ABY OPERATOR TEGO NARZĘDZIA PRZECZYTAŁ I ZROZUMIAŁ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA TEGO NARZĘDZIA. NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ DOSTĘPNĄ DLA INNYCH OSÓB, KTÓRE BĘDĄ KORZYSTAŁY Z TEGO NARZĘDZIA.

Zachować niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu w celu umożliwienia przyszłego wglądu.

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

Producent nie jest w stanie przewidzieć każdej okoliczności, w której może występować zagrożenie. W związku z tym ostrzeżenia zamieszczone w niniejszej instrukcji oraz przywieszki i naklejki przewidziane na narzędziu nie mają wyczerpującego charakteru. W przypadku stosowania procedury, metody pracy lub techniki obsługi innej niż specjalnie zalecana przez producenta upewnij się, że jest ona bezpieczna dla Ciebie i innych osób. Należy także upewnić się, że wybrana procedura, metoda pracy lub technika obsługi nie sprawi, że narzędzie przestanie być bezpieczne.

Najważniejsze części

Patrz: ilustracja na str. 4

Objaśnienie symboli

Symbole użyte w instrukcji

	Symbol ostrzeżenia o potencjalnym niebezpieczeństwie wystąpienia obrażeń ciała. NIEBEZPIECZEŃSTWO: Wskazuje zagrożenie, którego skutkami mogą być śmierć lub poważne obrażenia ciała.
	Zapoznaj się z etykietami umieszczonymi na narzędziu i dołączoną do niego instrukcją. Niezastosowanie się do ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami.
	Operatorzy oraz inne osoby znajdujące się w miejscu pracy muszą używać odpornych na uderzenia środków ochrony oczu z osłonami bocznymi.
	Operatorzy oraz inne osoby znajdujące się w miejscu pracy muszą używać środków ochrony słuchu.
	Zaleca się, aby operatorzy oraz inne osoby znajdujące się w miejscu pracy używały kasków z atestem CE.
	Zachowaj ostrożność w trakcie pracy wbijaka.

Symbole umieszczone na narzędziu

	To narzędzie ma atest CE zgodnie z obowiązującymi normami.
	Operatorzy oraz inne osoby znajdujące się w miejscu pracy muszą używać środków ochrony słuchu.
	Zapoznaj się z etykietami umieszczonymi na narzędziu i dołączoną do niego instrukcją. Niezastosowanie się do ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami.
	Operatorzy oraz inne osoby znajdujące się w miejscu pracy muszą używać odpornych na uderzenia środków ochrony oczu z osłonami bocznymi.

	Grubość stalowej belki/stalowego ceownika nie może przekraczać 0,8 mm.
	Maksymalne ciśnienie robocze
	Dłonie, palce i inne części ciała powinny zawsze znajdować się z dala od otworu wylotowego narzędzia (B). Niezamierzony strzał może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
	Zachowaj ostrożność w trakcie pracy wbijaka. Niezastosowanie się do ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami.

Ostrzeżenia ogólne

Ostrzeżenia ogólne w zakresie bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE:** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem, poważnymi obrażeniami i/lub śmiercią.
- Używaj narzędzia zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki robocze oraz charakter prac do wykonania. Wykorzystywanie tego narzędzia do prac innych niż te, do których zostało przeznaczone, może spowodować zagrożenie.
- Podczas pracy z tym narzędziem zachowaj ostrożność, zdrowy rozsądek i skup się na tym, co robisz. Nie używaj narzędzia, jeżeli jesteś zmęczony/-a lub znajdujesz się pod wpływem narkotyków, alkoholu bądź leków. Wystarczy chwila nieuwagi, aby spowodować poważny wypadek lub zniszczenie mienia.
- Zagrożenia dla innych osób powinny zostać ocenione przez operatora.

- Podczas przenoszenia, obsługi i serwisowania narzędzia stosuj środki ochrony oczu z atestem CE, które zapewniają ochronę z przodu i z boku przed wyrzucanymi w powietrze przedmiotami.
- Stosuj środki ochrony słuchu z atestem CE podczas przebywania w pobliżu lub w miejscu pracy, aby chronić się przed uszkodzeniem słuchu. Niezabezpieczona ekspozycja na wysokie poziomy hałasu może spowodować trwałą utratę słuchu i inne dolegliwości, takie jak szumy uszne (dzwonienie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach). Odpowiednie środki kontrolne mające na celu ograniczenie tego ryzyka mogą obejmować na przykład użycie materiałów tłumiących w celu zapobiegania „dzwonieniu” obrabianych elementów.
- Zalecane jest noszenie w miejscu pracy środków ochrony głowy z oznakowaniem CE.
- Pracodawca jest odpowiedzialny za dopilnowanie, aby użytkownicy narzędzia i cały personel przebywający w pobliżu nosili środki ochrony indywidualnej, takie jak ochrona oczu, maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe, hełm i/lub ochrona słuchu.

- Stosuj odpowiedni ubiór. Nie noś luźnych ubrań ani biżuterii. Pilnuj, aby twoje włosy, ubrania ani rękawice nie znalazły się w pobliżu ruchomych części w celu uniknięcia poważnych obrażeń. Noś tylko takie rękawice, które zapewniają odpowiednie wyczcucie i bezpieczne kontrolowanie spustu i innych elementów regulacyjnych. Noś ciepłą odzież podczas pracy w niskich temperaturach, aby twoje dłonie były ciepłe i suche.
- Nie sięgaj urządzeniem zbyt daleko. Stój stabilnie, zachowaj odpowiednią postawę i równowagę. Dzięki temu w razie nieprzewidzianej sytuacji nie stracisz kontroli nad narzędziem.
- Zapobiegaj niezamierzonym strzałom. Nie przenoś narzędzia z palcem położonym na spuście (D). Trzymaj palce z dala od spustu (D), gdy nie korzystasz z narzędzia, a także podczas przenoszenia go z jednego stanowiska roboczego na drugie.
- Traktuj to narzędzie jako element pomagający w pracy.
- Nie baw się nim.
- Przed użyciem narzędzia usuń wszystkie inne narzędzia wykorzystywane do naprawy lub konserwacji. Inne przedmioty zaczepione o ruchomą część narzędzia mogą spowodować obrażenia ciała.
- Obchodź się z gwoździarką ostrożnie, ponieważ może się ona ochłodzić, wpływając na chwyt i kontrolę.
- Nigdy nie używaj narzędzia w pobliżu łatwopalnych pyłów, gazów lub oparów. Narzędzie może doprowadzić do powstania iskry, która spowoduje pożar lub wybuch.
- Miejsce pracy musi być uporządkowane i dobrze doświetlone. Bałagan i brak światła mogą doprowadzić do wypadku.
- Nie wolno używać narzędzia, jeżeli nie jest w należyłym stanie.
- Skontroluj narzędzie przed użyciem, aby sprawdzić czy znajduje się ono w należyłym stanie. Sprawdź je pod kątem niedopasowania lub skrzywienia części ruchomych oraz innych nieprawidłowości, które mogą mieć wpływ na pracę. Nie używaj go w przypadku wystąpienia któregośkolwiek z powyższych problemów, ponieważ może to powodować niewłaściwe działanie.
- Pozostawiaj narzędzie zawsze w pozycji spoczynkowej na boku.
- Z tego narzędzia mogą korzystać wyłącznie osoby wykwalifikowane technicznie, które przeczytały i zrozumiały niniejsze instrukcje obsługi/bezpieczeństwa.
- Podczas pracy gwoździarki pneumatycznej w jej pobliżu nie mogą przebywać dzieci ani osoby postronne. Jeżeli się zdekcentrujesz, możesz stracić kontrolę nad urządzeniem.
- Zawsze zakładaj, że narzędzie znajduje się w stanie sprężenia. Nierozważne obchodzenie się z narzędziem może skutkować nieoczekiwanym strzałem i obrażeniami ciała.
- Nie kieruj narzędzia ani na siebie, ani w stronę innych osób obecnych w pobliżu.
- Nie należy używać narzędzia z nadmierną siłą. Prawidłowo dobrana gwoździarka będzie działać lepiej i bezpieczniej.
- Nie wykonuj strzału, jeżeli narzędzie nie jest mocno dociśnięte do powierzchni roboczej.
- Nie korzystaj z narzędzia z materiałami, które są zbyt twarde lub zbyt grube. Zbyt twarde lub zbyt grube materiały mogą powodować odbicie rykoszetowe wbiłajki i związane z tym obrażenia ciała.
- Zachowaj szczególną ostrożność podczas korzystania z narzędzia w przypadku istniejących ścian lub innych zamaskowanych obszarów, aby uniknąć kontaktu z ukrytymi obiektami (np. przewodami, rurami, kablami elektrycznymi).
- Podczas strzału narzędzie może odskoczyć do tyłu („odrzuć”), co spowoduje jego odsunięcie od powierzchni roboczej. Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, należy zawsze kontrolować odskok poprzez:
 - utrzymywanie kontroli nad narzędziem przez cały czas i gotowość na przeciwdziałanie normalnym lub nagłym ruchom takim jak odskok;
 - nieprzeciwdziałanie odskokowi poprzez użycie siły, aby docisnąć urządzenie z powrotem do powierzchni pracy;
 - trzymanie twarzy i części ciała z dala od narzędzia.
- Nie używaj urządzenia do wykonywania innych prac niż te, do których jest ono przeznaczone. W szczególności nie używaj go jako młotka. Uderzenie w narzędzie zwiększa ryzyko jego uszkodzenia.
- Nie wolno używać tego narzędzia, jeżeli jego etykiety ostrzegawcze są nieobecne lub uszkodzone.
- Nie należy demontować, modyfikować ani w inny sposób uniemożliwiać korzystania z elementów sterowania narzędzia. Nie używaj narzędzia, jeżeli którekolwiek z elementów jego sterowania nie nadają się do obsługi, są odłączone, zmodyfikowane lub nie działają prawidłowo.
- Nie wolno modyfikować tego narzędzia, chyba że zezwolono na to w tym podręczniku lub została uzyskana pisemna zgoda od Kyocera Unimercor Fastening. Niestosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji lub obrażeń ciała.
-  Dłonie, palce i inne części ciała powinny zawsze znajdować się z dala od otworu wylotowego narzędzia (B). Niezamierzony strzał może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Zachowaj ostrożność podczas wyjmowania zakleszczonego wbiłajki. Mechanizm może znajdować się w stanie sprężenia.
- Usuń sprężone powietrze, kiedy:
 - narzędzie nie jest używane;
 - są wykonywane jakiegokolwiek czynności konserwacyjne lub naprawy;
 - odbywa się uwalnianie zakleszczonego wbiłajki;
 - narzędzie jest podnoszone, opuszczane lub w inny sposób przemieszczane w nowe miejsce;
 - narzędzie znajduje się poza nadzorem i kontrolą operatora;

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Zawsze odcinaj dopływ powietrza i odłączaj narzędzie od dopływu powietrza, gdy nie jest ono używane.
- Nigdy nie kieruj sprężonego powietrza na siebie ani w stronę nikogo innego.
- Zawsze używaj właściwego przyłącza (E) do podłączenia węża. Ciśnienie musi być całkowicie usunięte z narzędzia, kiedy przyłącze jest odpięte.
 - Podczas korzystania z narzędzia nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego P_{max} wynoszącego 8,3 bar.
- Narzędzie nie wolno podłączać do kompresora, który może przekroczyć 175 psi lub 12 barów.
- Dzieciom nie wolno bawić się narzędziem. Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci.
- Miotające się wężę mogą spowodować poważne obrażenia ciała. Zawsze sprawdzaj wężę i mocowania pod kątem uszkodzeń i obłuzowania.
- Optymalny dopływ powietrza osiąga się przy użyciu węża o średnicy 3/8" lub 10 mm. Zbyt długi wąż może doprowadzić do braku ciśnienia lub dopływu powietrza.
- Nie przenoś ani nie ciągnij narzędzia, trzymając za wąż.
- Narzędzie należy serwisować ostrożnie. Jeżeli jest uszkodzone, przed kolejnym użyciem należy je naprawić. Zapoznaj się z instrukcją konserwacji, aby uzyskać szczegółowe informacje na temat właściwej konserwacji narzędzia.
- Narzędzie należy utrzymywać w czystości, ścierać smar i/lub olej po pracy. Do czyszczenia narzędzia nie wolno stosować żadnych środków czyszczących na bazie rozpuszczalników. Rozpuszczalnik może spowodować uszkodzenie komponentów gumowych i/lub plastikowych narzędzia. Zatłuszczony uchwyt i korpus narzędzia mogą spowodować jego przypadkowe upuszczenie i zranienie osoby znajdującej się w pobliżu.
- To narzędzie może być serwisowane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika serwisowego przy użyciu części dostarczanych lub zalecanych przez Kyocera Unimerco Fastening. Zagwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa narzędzia.
- Narzędzie powinno być zasilane wyłącznie sprężonym powietrzem o najniższej wartości wymaganej do pracy, co pozwoli zminimalizować hałas, wibracje oraz zużycie narzędzia.
- Stosuj wyłącznie środki smarne zalecane przez Kyocera Unimerco Fastening / Twojego lokalnego sprzedawcę TJEP.
- Używaj wyłącznie dobrej jakości sprężonego powietrza. Używanie tlenu lub gazów łatwopalnych do eksploatacji narzędzia tworzy ryzyko pożaru i wybuchu.
- Jeżeli sprężone powietrze zawiera zanieczyszczenia lub wodę, może dojść do uszkodzenia części wewnętrznych, a zanieczyszczenia mogą zostać wyrzucone przez układ wydechowy, co może prowadzić do obrażeń ciała. Obecność wody w układzie pneumatycznym doprowadzi do awarii narzędzia.

Zagrożenia możliwe do przewidzenia


- Konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka dla tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich środków kontrolnych.
- Podczas pracy może dochodzić do wyrzutu odłamków powierzchni roboczej.
- W przypadku używania narzędzia przez długie okresy czasu, operator może odczuwać dyskomfort w ramionach, plecach, szyi lub innych częściach ciała.
- Wystawienie na wibracje może powodować uszkodzenia nerwów i naczyń krwionośnych rąk i ramion, które prowadzą do kalectwa.
- Jeżeli operator odczuwa objawy takiego nieustępującego lub nawracającego dyskomfortu, bólu, pulsowania, mrowienia, odrętwienia, uczucia pieczenia lub zesztywnienia, nie wolno ignorować tych znaków ostrzegawczych. Operator powinien skonsultować się z lekarzem odnośnie ogólnych aktywności.
- Podczas używania narzędzia operator powinien przyjąć odpowiednią i ergonomiczną pozycję. Utrzymuj bezpieczne oparcie stóp i unikaj niewygodnych lub niewyważonych pozycji.
- Trzymaj narzędzie lekkim, ale bezpiecznym chwytem, ponieważ ryzyko powodowane przez wibracje jest generalnie wyższe, gdy siła chwytu jest większa.
- Mogą występować ryzyka resztkowe związane z niebezpieczeństwami powtarzalnej pracy, takie jak długość użytkowania w stosunku do pozycji roboczych i sił. W celu uzyskania informacji zaleca się skonsultowanie z normą EN 1005-3 i EN 1005-4.
- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi powodami urazów w pracy. Uważaj na śliskie powierzchnie podczas pracy z narzędziem.
- Postępuj szczególnie ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak energia elektryczna lub inne instalacje.
- Jeżeli narzędzie to jest używane w miejscu, w którym jest statyczny pył, może go roznieść i spowodować zagrożenie. Jeśli to możliwe, skieruj wydech (F) narzędzia z dala od tych obszarów.
- Gdy powstają zagrożenia związane z pyłem lub spalinami, priorytetem jest kontrolowanie ich w punkcie emisji.

Instrukcje obsługi

Podłączanie kompresora

- Podłącz złączkę węża powietrza do przyłącza układu pneumatycznego narzędzia (E).

Obsługa narzędzia

- Przód narzędzia w kształcie litery U (A) można obrócić pod preferowanym kątem, aby ułatwić dostęp do metalowych profili.
-  Uwaga! Nie wkładaj palców ani innych części ciała do otworu wylotowego narzędzia (B).
- Umieść metalowe profile przy otworze wylotowym narzędzia (B).
- Delikatnie pociągnij narzędzie do siebie, tak aby dol-

na część otworu wylotowego narzędzia (C) opierała się o metalowy profil.

- Zwolnij blokadę spustu (G) i upewnij się, że przy otworze wylotowym narzędzia (B) nie znajdują się żadne części ciała.
- Pociągnij za spust (D), aby uwolnić wbijak.
- Zamknij blokadę spustu (G).
- Po połączeniu profili przemieść narzędzie do następnego obszaru roboczego.

Uwalnianie zakleszczonego wbijaka

- Jeśli narzędzie służy do łączenia zbyt grubych metalowych profili lub ciśnienie robocze powietrza jest niewystarczające (maks. 8,3 bar), wbijak może zakleszczyć się podczas pracy. W takim przypadku przed podjęciem jakichkolwiek działań odłącz doprowadzanie powietrza. Skieruj narzędzie z dala od siebie i innych.
- Za pomocą kombinerek delikatnie uwolnij i wycofaj wbijak z metalowej płyty.
- Odsuń narzędzie od metalowych profili.
- Ponownie podłącz przewód powietrza (E).
- Pociągnij za spust (D), aby wykonać ślepy strzał bez materiału przy otworze wylotowym narzędzia (B). Wbijak cofnie się całkowicie i będzie gotowy do następnego strzału.

Instrukcje konserwacji

Konserwacja ogólna

- Pracodawca i operator ponoszą odpowiedzialność za utrzymanie tego narzędzia w dobrym stanie technicznym. Dodatkowo naprawy tego narzędzia mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel serwisowy TJEP lub dystrybutorów TJEP oraz muszą być stosowane części i akcesoria dostarczane lub zalecane przez Kyocera Unimerco Fastening.
- Narzędzie należy cały czas utrzymywać w czystości. Wycieraj smar lub olej przy użyciu suchej, czystej ściereczki, aby zapobiec przypadkowemu upuszczeniu narzędzia.
- Wprowadzaj lubrykant TJEP do przyłącza powietrza (E) narzędzia przynajmniej dwa razy dziennie (zależnie od częstotliwości użycia).
- Do czyszczenia tego narzędzia nie stosuj środków czyszczących na bazie rozpuszczalnika, ponieważ niektóre rozpuszczalniki mogą uszkodzić lub osłabić kompozytowe elementy tego narzędzia.
- Wszystkie śruby i nakrętki powinny być mocno dokręcone i nieuszkodzone. Obluzowane śruby mogą wywoływać niebezpieczne sytuacje i prowadzić do uszkodzenia części lub poważnych obrażeń ciała.
- Zaleca się stosowanie filtra i regulatora w kompresorze.
- Zbiorniki na wodę w kompresorze należy opróżniać codziennie.
- NIGDY nie używaj narzędzia w przypadku jakichkolwiek wątpliwości.

Niskie temperatury

- W przypadku używania narzędzia w temperaturze bliższej lub niższej od temperatury zamarzania, wilgoć w przewodzie doprowadzającym powietrze może zamarznąć i uniemożliwić narzędziu działanie.
- W takich przypadkach opróżnij zbiornik powietrza z wody i zmniejsz ciśnienie powietrza do maks. 80 psi (5,5 bar).
- Podłącz kompresor i strzel pustym narzędziem – niska prędkość działania rozgrzeje części ruchome.

Przechowywanie

- W przypadku nieużywania narzędzia przez dłuższy czas nałóż cienką warstwę substancji smarującej na części stalowe, aby zabezpieczyć je przed korozją. Nie przechowuj tego narzędzia w niskich temperaturach. Gdy nie jest używane, narzędzie powinno być przechowywane w miejscu ciepłym i suchym. Trzymaj poza zasięgiem dzieci.

Utylizacja

- Utylizację narzędzia należy przeprowadzać zgodnie z wytycznymi udzielanymi przez władze lokalne.

Rozwiązywanie problemów

Stan	Znaczenie
Narzędzie działa normalnie, ale nie łączy materiału prawidłowo.	<ul style="list-style-type: none"> • Dostosuj ciśnienie do grubości metalowych profili. • Podczas łączenia dolną część otworu wylotowego narzędzia (C) należy przyłożyć do metalowej płyty.
Łączenie odbywa się prawidłowo w zwykłym tempie, ale po zwiększeniu prędkości narzędzie traci moc i/lub nie cofa wbijaka.	<ul style="list-style-type: none"> • Zmniejsz ciśnienie powietrza do najniższego możliwego poziomu przy zachowaniu prawidłowego działania w wolniejszym tempie. • Użyj węża powietrza o większej średnicy wewnętrznej. • Użyj krótszego węża powietrza. • Podłącz kompresor z większym dopływem powietrza.
Narzędzie wybija otwór w metalowych profilach, ale nie wykonuje łączenia.	<ul style="list-style-type: none"> • Podczas łączenia dolną część otworu wylotowego narzędzia (C) należy przyłożyć do metalowej płyty. • Zmniejsz ciśnienie odpowiednio do grubości metalowych profili.
Z narzędzia wydostaje się powietrze.	<ul style="list-style-type: none"> • Luźne śruby wylotu: <ul style="list-style-type: none"> · Dokręć śruby i sprawdź ponownie. • Luźne śruby nakładki: <ul style="list-style-type: none"> · Dokręć śruby i sprawdź ponownie. • Uszkodzona plomba lub uszczelka: <ul style="list-style-type: none"> · Wymień plombę lub uszczelkę.
Brak zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> • Niskie ciśnienie powietrza: <ul style="list-style-type: none"> · Sprawdź przewód i kompresor. • Brak lubrykacji (E) <ul style="list-style-type: none"> · Użyj środka smarnego TJEP.
Wbijak zakleszczony w metalowym profilu.	<ul style="list-style-type: none"> • Przed podjęciem jakichkolwiek działań odłącz doprowadzanie powietrza. Skieruj narzędzie z dala od siebie i innych. • Za pomocą kombinerek delikatnie uwolnij i wycofaj wbijak z metalowej płyty. • Odsuń narzędzie od metalowych profili. • Ponownie podłącz przewód powietrza. • Pociągnij za spust (D), aby wykonać ślepy strzał bez materiału przy otworze wylotowym narzędzia (B). Wbijak cofnie się całkowicie i będzie gotowy do następnego strzału.
<p>W przypadku jakichkolwiek innych awarii niż opisane powyżej sytuacje, należy zaprzestać używania narzędzia gazowego i skontaktować się z lokalnym sprzedawcą w celu dokonania serwisu.</p>	

TJEP MSC-16

SÄKERHETS- OCH DRIFTINSTRUKTIONER

UNDERHÅLL OCH FELSÖKNING

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONERNA

Innehållsförteckning

Viktig säkerhetsinformation	53
Viktiga delar	53
Förklaring av symboler	54
Allmänna säkerhetsvarningar	54
Allmänna säkerhetsvarningar	54
Förutsebara faror	56
Driftinstruktioner	56
Anslutning av kompressorn	56
Manövrering av verktyget	56
Ta bort en kolv som fastnat	56
Underhållsinstruktioner	56
Allmänt underhåll	56
Kall väderlek	57
Förvaring	57
Bortskaffande	57
Felsökning	58



FELAKTIG ELLER EJ SÄKER ANVÄNDNING AV VERKTYGET LEDER TILL DÖDSFALL ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT DEN AVSEDDA ANVÄNDAREN AV VERKTYGET LÄSER OCH FÖRSTÅR DENNA BRUKSANVISNING INNAN VERKTYGET MANÖVRERAS. FÖRVARA DENNA BRUKSANVISNING TILLGÄNGLIG FÖR ANDRA INNAN DE ANVÄNDER VERKTYGET.

Förvara denna bruksanvisning på en säker plats för framtida bruk.

Viktig säkerhetsinformation







Tillverkaren kan omöjligt förutse alla tänkbara omständigheter som kan innebära fara. Varningarna i den här bruksanvisningen samt de märkningar och dekaler som sitter på verktyget är därför inte uttömmande. Om du använder en procedur, arbetsmetod eller driftsteknik som tillverkaren inte specifikt rekommenderar måste det säkerställas att den är säker för dig och andra. Du måste också kontrollera att den procedur, arbetsmetod eller driftsteknik som du väljer inte gör verktyget osäkert.

Viktiga delar





Se ritning på sida 4.





Förklaring av symboler

Symboler i bruksanvisningen

	Säkerhetssymbolen varnar för en möjlig risk för personskada. FARA: indikerar en fara som, om den inte undviks, kommer att leda till dödsfall eller allvarliga personskador.
	Läs och förstå verktygsetiketterna och bruksanvisningen. Att inte följa varningarna kan leda till allvarlig personskada.
	Användare och andra i arbetsområdet måste bära stöttåliga skyddsglasögon med sidoskydd.
	Användare och andra i arbetsområdet måste bära hörselskydd.
	Det rekommenderas att användaren och andra i arbetsområdet bär CE-märkt hjälm på arbetsplatsen.
	Lakta försiktighet när verktygets kolv är i drift.




Symboler på verktyget

	Det här verktyget är CE-godkänt i enlighet med tillämpliga standarder.
	Användare och andra i arbetsområdet måste bära hörselskydd.
	Läs och förstå verktygsetiketterna och bruksanvisningen. Att inte följa varningarna kan leda till allvarlig personskada.
	Användare och andra i arbetsområdet måste bära stöttåliga skyddsglasögon med sidoskydd.


	Maximal tjocklek på stålbalken/u-profilen får inte överstiga max. 0,8 mm.
	Maximalt drifttryck
	Håll alltid händer, fingrar och andra kroppsdelar borta från verktygets mynning (B). Oavsiktlig aktivering kan leda till allvarliga personskador.
	Lakta försiktighet när verktygets kolv är i drift. Att inte följa varningarna kan leda till allvarlig personskada.


Allmänna säkerhetsvarningar

Allmänna säkerhetsvarningar

-  • **VARNING:** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att iaktta varningar och instruktioner kan leda till elektrisk stöt, brand, allvarlig personskada och/eller dödsfall.
- Använd verktyget enligt dessa instruktioner med hänsyn tagen till arbetsförhållandena och det arbete som ska utföras. Om verktyget används för arbeten som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.
- Var uppmärksam, se efter vad du gör och använd sunt förnuft när du använder verktyget. Använd aldrig verktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. Ett enda uppmärksamt ögonblick medan du använder verktyget kan leda till person- eller materialskador.
- Riskerna för andra personer ska bedömas av användaren.
-  • Använd CE-märkta skyddsglasögon med front- och sidoskydd mot flygande föremål när du hanterar, manövrerar eller utför service på verktyget.
-  • Använd CE-märkt hörselskydd i närheten av eller på arbetsplatsen för att förebygga hörselska-

por. Oskyddad exponering mot höga bullernivåer kan orsaka bestående, invalidiserande hörselförlust och andra problem som tinnitus (ringande, visslande eller surrande i öronen). Adekvata åtgärder för att reducera risken kan inbegripa dämpningsmaterial för att hindra arbetsstycken från att "ringa".

-  • Det är tillrådligt att använda CE-märkt huvudskydd på arbetsplatsen.
- Det är arbetsgivarens ansvar att se till att användare av verktyg och annan närstående personal på arbetsplatsen bär personlig skyddsutrustning som skyddsglasögon, dammskyddsmask, halksäkra skyddsskor, skyddshjälm och/eller hörselskydd.
- Ha alltid lämplig klädsel. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. För att undvika allvarlig kroppsskada ska hår, kläder och handskar hållas undan från rörliga delar. Använd bara handskar som känns bra och ger en säker kontroll över avtryckaren och alla inställningsanordningar. Bär varma kläder när du arbetar under kalla förhållanden för att hålla händerna varma och torra.
- Sträck dig inte för långt. Behåll alltid balansen och ha ett stadigt fotfäste. Då får du bättre kontroll över verktyget i oförutsedda situationer.

- Förhindra oavsiktlig aktivering. Bär inte omkring verktyget med fingret på avtryckaren (D). Vila inte fingret på avtryckaren (D) när verktyget inte används och när du flyttar från en arbetsposition till en annan.
- Betrakta verktyget som ett arbetshjälpmedel.
- Lek inte med verktyget.
- Avlägsna alla verktyg som används för underhåll eller reparation innan du använder verktyget. Om ett verktyg lämnas kvar på en rörlig del på verktyget kan det leda till personskador.
- Hantera verktyget försiktigt eftersom det kan bli kallt, vilket påverkar grepp och kontroll.
- Använd aldrig verktyget i närheten av brandfarligt damm, gaser eller ångor. Verktyget kan åstadkomma en gnista som kan tända på gaser och orsaka eldsvåda eller explosion.
- Arbetsplatsen ska alltid vara ren och ha bra belysning. Stökiga och mörka arbetsplatser leder lättare till olyckor.
- Använd inte verktyget om det inte är i korrekt funktionsskick.
- Inspektera verktyget innan det används för att säkerställa att det är i korrekt funktionsskick. Kontrollera de rörliga delarna så att de inte kärvar eller befinner sig i något annat tillstånd som kan påverka funktionen. Använd inte verktyget om någon av ovan nämnda omständigheter föreligger, eftersom det kan orsaka funktionsfel.
- Lämnar verktyget i viloläge liggande på sidan.
- Endast tekniskt skickliga personer som har läst och förstått drift-/säkerhetsinstruktionerna får använda verktyget.
- Håll barn och åskådare på avstånd medan verktyget används. Om du distraheras kan du förlora kontrollen.
- Ta alltid för givet att verktyget är trycksatt. Oförsiktig hantering av verktyget kan leda till oväntad aktivering samt personskador.
- Rikta aldrig verktyget mot dig själv eller någon i närheten.
- Bruka inte våld på verktyget. Använd rätt verktyg för din tillämpning eftersom det utför arbetet bättre och säkrare i den hastighet det har konstruerats för.
- Aktivera inte verktyget om det inte är fast anbringat mot arbetsstycket.
- Använd inte verktyget till material som är för hårda eller för tjocka. För hårda eller för tjocka material kan rikoschettera kolven och skada människor.
- Var extra försiktig när verktyget används i befintliga väggar eller andra blindområden för att undvika kontakt med dolda föremål (t.ex. ledningar, rör, elkablar).
- Vid aktivering av verktyget kan det stöta tillbaka ("rekylera") och skjutas undan från arbetsytan. För att reducera risken för personskador ska rekyl alltid hanteras genom att:
 - alltid behålla kontrollen över redskapet och vara redo att vidta motåtgärder mot normala eller plötsliga rörelser som rekyl.
 - inte stå emot rekyl så att verktyget tvingas tillbaka mot arbetsytan.
- hålla undan ansikte och kroppsdelar från verktyget.
- Använd inte verktyget för andra arbeten än det är avsett för. Använd det speciellt inte som hammare. Påverkan på verktyget ökar risken för skador på verktyget.
- Använd inte verktyget om en eller flera säkerhetsvarningsetiketter saknas eller är skadade.
- Ta inte bort eller manipulera verktygets manöverreglage och sätt dem inte ur funktion på annat sätt. Använd inte verktyget om någon del av dess manöverreglage är ur funktion, fränkopplad, ändrad eller inte fungerar korrekt.
- Verktyget får inte ändras om det inte tillstyrks i bruksanvisningen eller skriftligen godkänns av Kyocera Unimerco Fastening. Underlåtenhet att följa denna anvisning kan leda till farliga situationer eller personskador.
-  Håll alltid händer, fingrar och andra kroppsdelar borta från verktygets mynning (B). Oavsiktlig aktivering kan leda till allvarliga personskador.
- Var försiktig när du tar bort en kolv som fastnat. Mekanismen kan vara trycksatt.
- Ta bort tryckluftens när
 - verktyget inte används
 - underhåll eller reparationer utförs
 - en kolv som fastnat tas bort
 - du lyfter, sänker eller på annat sätt flyttar verktyget till en ny position
 - verktyget är utom användarens tillsyn eller kontroll
- Tryckluft kan orsaka allvarliga skador.
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort verktyget från lufttillförseln när det inte används.
- Rikta aldrig tryckluft mot dig själv eller någon annan.
- Använd alltid rätt luftplugg (E) till slangkopplingen. Trycket måste avlägsnas från verktyget när kopplingen är fränkopplad.
 - Överskrid inte maxtrycket P_{max} på 8,3 bar när du använder verktyget.
- Verktyget får inte vara anslutet till en kompressor som potentiellt kan överskrida 175 psi eller 12 bar.
- Barn får inte leka med verktyget. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn.
- Piskande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid att det inte finns några skadade eller lösa slangar eller tillbehör.
- Optimal lufttillförsel uppnås genom att använda en luftslang med en diameter på 3/8" eller 10 mm. Om luftslangen är för lång så kan detta orsaka sämre tryck och tillförsel av luft.
- Bär eller dra aldrig verktyget i slangen.
- Underhåll verktyget med omsorg. Om det är skadat ska det repareras före användning. Se underhållsinstruktionerna för detaljerad information om korrekt underhåll av verktyget.
- Håll verktyget i rent skick, torka av fett och/eller olja efter arbetet. Använd inget lösningsmedelsbaserat rengöringsmedel för att rengöra verktyget. Det kan hända att lösningsmedlet försämrar gummi- och/eller plastkomponenter på verktyget. Fett eller olja

på handtag och verktygsstomme kan leda till att man oavsiktligt tappar verktyget och skadar en person i närheten.

- Låt en kvalificerad reparatör utföra service på ditt verktyg med användande enbart av delar som levereras eller rekommenderas av Kyocera Unimerc Fastening. På så sätt garanteras att verktygets säkerhet bibehålls.
- Verktyget bör endast drivas av tryckluft på den lägsta trycknivån som krävs för att utföra arbetet för att reducera buller och vibrationer och minimera slitage.
- Använd endast smörjmedel som rekommenderas av Kyocera Unimerc Fastening/den lokala TJEP-återförsäljaren.
- Använd endast tryckluft av god kvalitet. Att använda syre eller lättantändliga gaser för drift av verktyget orsakar en risk för brand och explosion.
- Om tryckluften innehåller orenheter eller vatten kan de inre delarna skadas och orenheterna kan komma att stötas ut ur utsläppet och skada människor. Vatten i luftsystemet kommer att leda till funktionsfel i verktyget.

Förutsebara faror

- Det är väsentligt med information för att genomföra en riskbedömning för dessa faror och vidtagande av lämpliga åtgärder.
- Under arbetet kan skräp från arbetsstycket stötas ut.
- Användaren kan känna av obehag i armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar när verktyget används under en längre tid.
- Exponering för vibrationer kan orsaka rörelsehindrande skada på nerver och blodtillförsel till händer och armar.
- Om användaren drabbas av symptom som varaktigt eller återkommande obehag, smärta, bultande puls, värk, klåda, domningar, brännande känsla eller styvhet, ska dessa varningstecken inte ignoreras. Användaren ska konsultera legitimerad hälso- och sjukvårdspersonal avseende övergripande aktiviteter.
- Användaren ska inta en ergonomiskt lämplig kroppsställning när han/hon ska använda verktyget. Upprätthåll säkert fotfäste och undvik obekväma eller obalanserade kroppsställningar.
- Håll verktyget i ett lätt men säkert grepp, för risken för vibration är i allmänhet större med större greppstyrka.
- Det kan finnas kvarstående risker i samband med faror med repetitivt arbete, som användningens varaktighet avseende arbetsställningar och krafter. Det är tillrådligt att konsultera EN 1005-3 och EN 1005-4 för sådan information.
- Halkning, snubbling och fall är de viktigaste orsakerna till skador på arbetsplatsen. Vår uppmärksamhet på hala ytor när du använder verktyget.
- Gå extra försiktigt tillväga i okända omgivningar. Det kan finnas dolda faror som elektricitet eller andra försörjningsledningar.
- Om verktyget används i ett område där det finns statistiskt laddat damm kan det sprida dammet och

framkalla en fara. Vänd bort verktygets utsläpp (F) från dessa områden om det är möjligt.


- Där det skapas faror från damm ska prioriteten vara att kontrollera dessa vid utsläppspunkten.

Driftinstruktioner

Anslutning av kompressorn

- Anslut kopplingen på luftslangen till verktygets luftplugg (E)

Manövrering av verktyget

- Den u-formade verktygsnosen (A) kan vridas till önskad vinkel för att underlätta åtkomst till metallprofilerna.
-  Varning! Placera inte fingrar eller andra kroppsdelar i verktygets mynning (B).
- Placera metallprofilerna i verktygets mynning (B)
- Dra försiktigt verktyget mot dig själv så att den nedre delen av verktygsmynningen (C) hålls mot metallprofilen.
- Koppla ur utlösarlåset (G) och se till att inga kroppsdelar finns nära verktygets mynning (B).
- Tryck på avtryckaren (D) för att aktivera kolven.
- Aktivera utlösarlåset (G).
- Flytta verktyget bort från de pressförbundna profilerna och till nästa arbetsområde.

Ta bort en kolv som fastnat

- Om verktyget används till för tjocka metallprofiler eller om trycket på lufttillförseln är otillräckligt (max. 8,3 bar) kan kolven fastna under drift. I sådana fall ska du koppla från lufttillförseln innan du vidtar några andra åtgärder. Rikta verktyget bort från dig själv och andra.
- Använd en tång för att försiktigt lossa och dra tillbaka kolven från metallplattan.
- Ta bort verktyget från metallprofilerna.
- Återanslut luftslangen (E).
- Aktivera utlösaren (D) som förformar ett löst skott utan material i verktygets mynning (B). Därefter dras kolven tillbaka helt och är redo för nästa åtgärd.

Underhållsinstruktioner

Allmänt underhåll

- Arbetsgivaren och användaren är ansvariga för att se till att verktyget hålls i säkert arbetsskick. Vidare får endast auktoriserad servicepersonal från TJEP eller återförsäljare för TJEP reparera verktyget och de måste använda delar eller tillbehör som levereras eller rekommenderas av Kyocera Unimerc Fastening.
- Håll alltid verktyget i rent skick. Torka av fett eller olja med en torr och ren trasa för att undvika att man råkar tappa verktyget.
- Använd smörjmedel från TJEP i verktygets luftplugg (E) minst två gånger om dagen (beroende på hur mycket den används).

- Undvik att använda något lösningsmedelsbaserat rengöringsmedel för att rengöra verktyget eftersom vissa lösningsmedel skadar eller försvagar verktygets kompositdelar.
- Alla skruvar och muttrar ska hållas åtdragna och oskadade. Lösa skruvar kan resultera i farliga situationer och orsaka allvarliga person- eller materialskador.
- Det rekommenderas att använda ett filter och en regulator vid användning av kompressorn.
- Töm kompressortankarna på vatten varje dag.
- Använd ALDRIG ett verktyg om minsta tveksamhet råder.

Kall väderlek

- Vid användning av verktyget i temperaturer nära eller under fryspunkten så kan fuktigheten i luftkanalen frysa till och få verktyget att sluta fungera.
- I sådana fall ska lufttanken tömmas på vatten och lufttrycket sänkas till 5,5 bar (80 psi) eller lägre.
- Anslut kompressorn och skjut lösa skott med verktyget, eftersom låghastighetsdrift tenderar att värma upp de rörliga delarna.

Förvaring

- Applicera ett tunt skikt av smörjmedel på ståldelarna för att undvika rost när verktyget under en längre tid inte används. Förvara inte verktyget i en kall omgivning. När det inte används ska verktyget förvaras på en varm och torr plats. Håll det utom räckhåll för barn.

Bortskaffande

- Bortskaffande av verktyget måste utföras i enlighet med de instruktioner som angetts av lokala myndigheter.

Felsökning

Status	Innebörd
Verktyget fungerar normalt men pressförbinder inte metallen korrekt.	<ul style="list-style-type: none">• Justera trycket så att det passar tjockleken på metallprofilerna.• Var noga med att hålla den nedre delen av verktygsmynningen (C) mot metallplattan vid utförande av pressförbindningen.
Pressförbindningarna utförs perfekt i normal takt, men vid ökad hastighet saknar verktyget kraft och/eller drar inte tillbaka kolven.	<ul style="list-style-type: none">• Minimera lufttrycket till lägsta möjliga nivå samtidigt med bibehållen god prestanda i låg takt.• Använd en lufttillförselslang med en större innerdiameter.• Använd en kortare lufttillförselslang.• Byt till en kompressor med större lufttillförsel
Verktyget stansar ett hål i metallprofilerna, men ingen pressförbindning utförs.	<ul style="list-style-type: none">• Var noga med att hålla den nedre delen av verktygsmynningen (C) mot metallplattan vid utförande av pressförbindningen.• Sänk trycket för att passa tjockleken på metallprofilerna.
Verktyget läcker luft	<ul style="list-style-type: none">• Lösa skruvar i framstycket<ul style="list-style-type: none">· Dra åt skruvarna och kontrollera igen• Lösa inställningskruvar<ul style="list-style-type: none">· Dra åt skruvarna och kontrollera igen• Skadad tätning eller packning<ul style="list-style-type: none">· Byt ut tätning eller packning
Kraftförlust	<ul style="list-style-type: none">• Lågt lufttryck<ul style="list-style-type: none">· Kontrollera slang och kompressor• Behov av smörjmedel (E)<ul style="list-style-type: none">· Använd smörjmedel från TJEP
Kolven sitter fast i metallprofilen.	<ul style="list-style-type: none">• Koppla bort lufttillförseln innan du utför några åtgärder. Rikta verktyget bort från dig själv och andra.• Använd en tång för att försiktigt lossa och dra tillbaka kolven från metallplattan.• Ta bort verktyget från metallprofilerna.• Återanslut luftslangen.• Aktivera utlösaren (D) som förformar ett löst skott utan material i verktygsmynningen (B). Därefter dras kolven tillbaka helt och är redo för nästa åtgärd.
Sluta använda gasverktyget och kontakta din lokala återförsäljare för service vid andra fel än ovanstående.	



www.tjep.eu



KYOCERA UNIMERCO Fastening A/S
Drejervej 2
DK-7451 Sunds
Tlf. +45 97 14 14 40
Fax +45 97 14 14 86
tjep@kyocera-unimerco.com